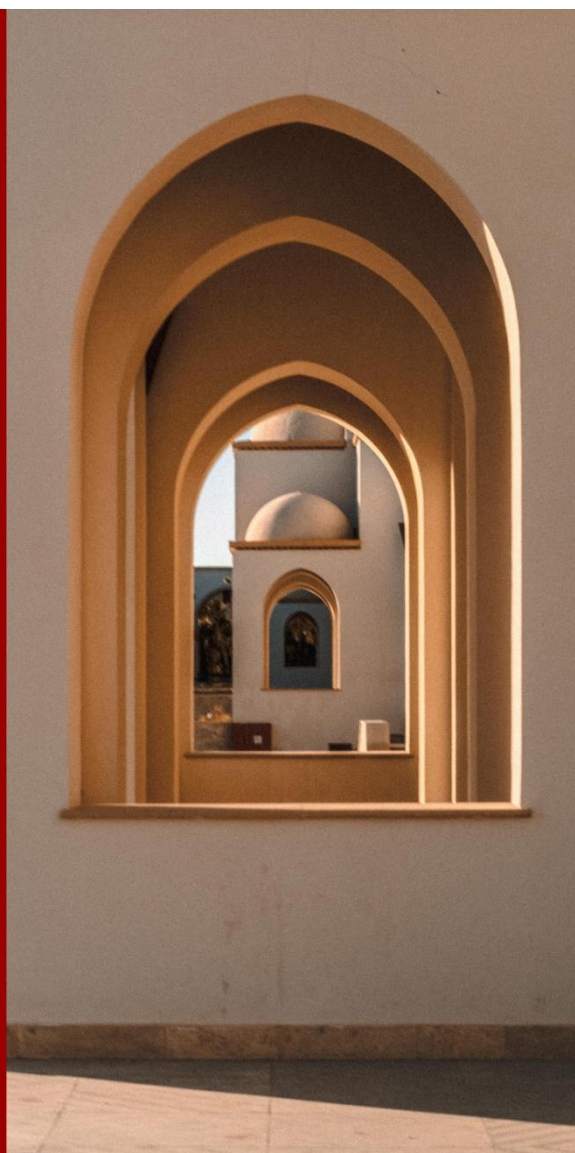


Faculty of Oriental
Studies, University
of Warsaw

INTERNATIONAL
CONFERENCE
**MODERN ARABIC
LITERATURE –
BETWEEN MYTH
AND REALITY**



BOOK OF ABSTRACTS



1-2 June 2023
Faculty of Oriental Studies
University of Warsaw
Tyniecka St. 15/17,
Warsaw, Poland



Prof. Paul Starkey, Ph. D.,
Durham University, UK

Fantasy and Reality Reconsidered: Myths and Legends in the Works of Tawfiq al-Hakim

Although somewhat out of fashion at present, the works of Tawfiq al-Hakim (1898–1987) arguably provide an ideal starting point for a consideration of the main theme of this conference. Not only has ‘fantasy versus reality’ been frequently identified as one of the main motifs of much of his work, but many of his plays draw on myths, legends and similar material from various literary traditions as inspiration. This paper will discuss the different ways in which al-Hakim made use of such material, beginning with his early plays *Ahl al-Kahf* (1933) and *Shahrazād* (1934) and continuing until late in his writing career in works such as *Hārūn al-Rashīd wa-Hārūn al-Rashīd* (1969). The discussion of al-Hakim’s use of myths and other related material will provide an opportunity for a more general reflection on the use of such material, and on the relation between fantasy and reality, in modern Arabic literature.

Prof. Barbara Michalak-Pikulska, Ph.D.
Jagiellonian University, Poland

Modern Omani Literature. Between Myth and Reality (selected Novels)

In my presentation I focus on selected works from the latest literary output by Omani writers published in 2010-2021, awarded with the most prestigious national and international literary awards. Among these award-winning novels are: *Sayyidāt al-qamar* (2010) by Ġūḥa al-Ḥārthī, which describes the changes in Omani society over the last century, touching on topics such as love, marriage, patriarchy and identity, then *Cindirillāt Masqaṭ* (2016), in which Hudā Ḥamad mixes fantasy with reality, telling about the experiences, troubles, fears, and struggles of modern women, after that *Zill hirmāfrūdītūs* (2018) by Badriyyā al-Badrī dealing with the identity disorder of the protagonist and her everyday life in rural Omani society, and *Dilšād* (2021) by Bushrā Khalfān, which presents the life and nature of mutual relations between the inhabitants of Muscat in the first half of the last century. The authors present a diagnosis of social, existential and moral problems, thus giving evidence of their involvement in shaping the reality in which they live.

Prof. Roswitha Badry, Ph.D.
University of Freiburg, Germany

The Issue of Belonging in the Novel “The Bamboo Stalk” (2012)
by the Kuwaiti Author Sa ‘ūd al-San ‘ūsī (b. 1981)

The novel under discussion is well known to those acquainted with Arabic literature as it was awarded the prestigious International Prize for Arabic Fiction (IPAF) in 2013. As a result, it was soon (2015) translated into English, has been the subject of a TV-series in 2016, and attracted the attention of a relatively great number of academics and journalists alike. Many articles and reviews on the novel focused on the protagonist’s identity problem, a few discussed it as the protagonist’s coming of age journey. Both are plausible approaches, as the story – personal experiences in the Philippines as well as in Kuwait – is told from the viewpoint of the protagonist, who serves as the first-person narrator, a young man, half-Filipino and half-Kuwaiti, the son of a Filipina domestic servant and of a Kuwaiti father, the only son of her employer, who was to become one of the victims during the Second Gulf War. The narrative offers a lot of realist insights into both countries’ society, history, and culture. But, above all, it is about feelings and emotions towards space and people. Therefore, I will argue that the sense of or search for belonging is a more useful perspective to read the novel. Belonging can be roughly defined as a sense of attachment to, and identification with a place or people (or group, social environment). The term and concept of belonging (or belongingness), understood in the personal and emotional sense of the

term, has great advantages in comparison with other notions/constructions (such as identity or ethnicity): it is widely recognized as one of the essential human needs, irrespective of culture; it does not take for granted the nature of the individual's attachment to place or people; it is a fluid concept, an ongoing, dynamic process of negotiating with the self and others; it is intimately associated with highly subjective feelings of being safe or 'at home in a place'. In addition, it is applicable to the experiences of the protagonist in the Philippines and Kuwait as well as to those of other fictional characters in the novel, who feel (temporarily or partially) alienated, excluded, lonely, and without significance. Thus, this contribution aims to examine the different ways in which belonging are expressed and how issues of inclusion and exclusion are articulated in the literary imagery. Moreover, it will be asked, if, at least implicitly, more inclusive forms of belonging are imagined in the novel – as a kind of counter-narrative to more restrictive, reductionist constructions and claims of belonging.

أ.د. آرزو صديقوفا

Prof. Arzu A. Sadykhova, Ph.D.

Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland

الوطن والمقاومة الفلسطينية في رواية "عائد إلى حيفا" لغسان كنفاني
(*The Homeland and the Palestinian Resistance in Ghassān Kanafānī's*
"Returning to Haifa")

إن الرواية "عائد إلى حيفا" لغسان كنفاني الكاتب الفلسطيني المشهور هي القصة غير عادية في تراث المؤلف وكذلك في كل أدب المقاومة الفلسطينية. هناك كثير من القضايا الإنسانية الرئيسية التي يناقشها الأديب من خلال هذه القصة، ولذلك تُرجمت إلى اللغات العديدة وشاعت في العالم. فيهدف هذا البحث إلى كشف أسلوب وصف الوطن الفلسطيني والمقاومة الفلسطينية في هذه الرواية. وبفضل وجود أسلوبه الخاصّ قدّم غسان كنفاني للقارئ الجهة الأخرى للقضية الفلسطينية والمقاومة الفلسطينية وكذلك أجاب على السؤال ما هو الوطن.

Bohdan Horvat, Ph.D.

Independent Researcher

Practicing Reality in the Unreal World: a reading of Tareq Imam's prose

Award-winning Egyptian novelist and short-story writer Tareq Imam is often referred to as an author working predominantly within the realms of magical realism and fantasy. Imam himself notes that for him, "writing equals experimentation"; he is telling "a particular story to uncover its hidden poetry, not just to reveal facts." In many ways, his experiments create powerful tools to overcome the limits of the 'real' in order to explore material that otherwise seems impossible to understand. That is, it can be assumed that the material itself, which interests the author, prompts the use of the literary method. In this case, then, don't the genre frameworks as categorial boundaries significantly limit the possibilities of literary research? The current paper will study Imam's literary experiments aiming to demonstrate the ways in which the author explores 'real-life' material placing it in an unreal world. I will present a reading of three novels (all published after 2011) in the context of the literary method utilized in them: *al-ḥayāt al-tāniya li quṣṭanṭīn kafāfīs* (2012), *ṭa'am al-nawm* (2019), and *mākīt al-qāhira* (2021). The interpretation of the nature of these literary experiments intends not so much to conclude about them, but to ask new methodological questions about modern Arabic literature and the directions and horizons of its development.

Marcin Mieteń, M.A.
Independent Researcher

Political Themes in the Late Poetry of Nāzik al-Malā'ika

The life of the Iraqi poet Nāzik al-Malā'ika (1923–2007) coincided with a period of significant changes and disturbances on the Middle Eastern political scene. This is the time of political upheavals in Iraq (including the overthrow of the monarchy and changing the system to a republic, and later riots caused by the communist party, ending with the massacre in Kirkuk, as well as the takeover of power by the Ba'ath party). Important events in the Middle East include the creation of the State of Israel and a series of Arab-Israeli wars or the Gulf War. In fact, most of her adult life was also a difficult time in world history - the world being torn into two rival camps during the Cold War. All events had a huge impact on life of the poetess - she was forced to change her place of residence several times. But we can also find their reflection in her poetry. In this paper I will present political themes in the late poetry of Nāzik al-Malā'ika. It will focus on the selected works from the last three volumes of poetry by the Iraqi poetess, more precisely from *Tree of the Moon* (ar. *Šağarat al-qamar*), *The Sea Changes its Colors* (ar. *Yuğayyir alwānahu al-baħr*) and *Prayer and Revolution* (ar. *Aṣ-Ṣalāt wa at-tawra*) created over the years 1968–1978. The historical events which directly impacted the written works will be listed. The form of their portrayal created by the Iraqi poet will also be analyzed, often balancing on the verge of realism and myth, and even bearing hagiographic features. Her poems will also be compared with the works of Badr Šākir as-Sayyāb (1926–1964) and other poets of their generation. A significant part of the paper will focus on reconstructing Nāzik al-Malā'ika's position on selected issues of world politics on the basis of her biography, previously discussed poems and other additional sources.

د. هيام المعمرى

Hayam Almaamari, Ph.D.

جامعة محمد بن زايد للعلوم الإنسانية

Mohamed Bin Zayed University for Humanities, UAE

الأدب العربي المعاصر بين الأسطورة والواقع: - رواية "أم الدويس" لعليّ أبو الريش نموذجاً (Contemporary Arabic Literature between Myth and Reality: „Umm Al-Duwais” – a Novel by Ali Abu Ar-Reesh as a Model)

تهفو النفس الإنسانية إلى القصص أو الحكايات الشعبية، بما فيها من متعة، وتشويق، وخيال مطلق. وتحفل الذاكرة الجمعية العربية بعدد كبير من القصص أو الحكايات، المتوارثة جيلاً بعد جيل، ومنها حكاية "أم الدويس" التي يتردد صداها، حتى يومنا هذا، في أرجاء المجتمع الإماراتي، متقاطعة مع غيرها من الحكايات المقاربة لها في المجتمعات العربية عامة، والخليجية خاصة. ويحاول البحث -هنا- التعريف بهذه الحكايات الشعبية الإماراتية، وكيفية توظيفها في الأدب الإماراتي المعاصر، مثلما ظهر ذلك في رواية "أم الدويس" للأديب الإماراتي (عليّ أبو الريش). ويستعين البحث بالمنهج السيميائي وآليات تحليل الخطاب؛ للإجابة عن بعض التساؤلات، الدائرة في كيفية توظيف هذه "الأسطورة" في هذا العمل الأدبي، والتوقف عند سيميائية العنوان، ودلالات الأسماء، واستثمار عناصر القصة من زمان، ومكان، وأحداث، وشخصيات... ومدى تقاطع الأسطورة بالواقع، واستمرارية تفعيل الموروث القديم المتجدد.

أ. م. د. هاشم جعفر قاسم
Prof. Hashem Jaafer Kasem, Ph.D.
جامعة اهل البيت, كربلاء
Ahl Al Bayt University, Karbala, Iraq

توظيف الاسطورة في الشعر العربي الحديث [الشاعر بدر شاكر السياب]
(Legend as Employed in Modern Arabic Poetry: A Stylistic-Pragmatic Analysis
of Badr Shakir as-Sayyab's Poetry)

مع بواكير حركة الحداثة التي شهدها الأدب العربي المعاصر ، كان التراث العربي على نحو خاص يشكل موقعا محوريا عند رواد شعر التفعيلة ، وموردا ومرجعا أساسيا لتجاربهم الشعرية ، وكان تفاعلهم معه واضحا . الشيء الذي يسر لهم عملية توظيفه وتفعيله فنيا داخل نصوصهم . وقد كان هؤلاء الشعراء ، حدائين وتراثيين في آن واحد . وكان لشعر بدر شاكر السياب الأوفر من ذلك الحضور وبدلالات متعددة تختلف بإيحائها من نص إلى اخر وان كانت تدور بمجملها في فلك الانبعاث الذي أسس له في الشعر الشاعر الانكليزي (ت . س . اليوت) في قصيدته (ارض السياب) . حاول الشاعر بدر شاكر السياب وفي مناسبات عدة أن يمنح رموز قصائده زخما زائداً عن طريق التحوير في المضامين متجاوزا بذلك وضعها البدائي . سيحاول البحث أن يستكشف الجوانب الفنية والدلالية في ديوان الشاعر ، وبالأخص تلك الجوانب التي لها علاقة بتوظيف التراث ، من إشارات ورموز أسطورية ودينية ، حاول الشاعر عن طريق التعبير عن مضامين جديدة وجريئة من خلال تجارة المعاصر . وفي ضوء ذلك يتوجه هذا البحث إلى محاولة إزاحة اللثام عن اسباب اهتمام الشاعر بدر شاكر السياب بالتراث وعنايته بتوظيفه في قصائده ، وما اكتسبته النصوص الشعرية من خلال استعانته بأشكال التراث . ان التجربة القاسية التي عاشها الشاعر والابتعاد عن وطنه وهو مكره ، انتجت لنا شواهد شعرية معبرة ما صافه من ظلم واجحاف وتشرد تكاد ان تكون اسطورة من الخيال . لقد ارفد الشاعر الشعر العربي الحديث ، واغناه بمختلف الاشكال الفنية ، والمؤثرة فنجد من خلال شعره انه يتجرد من الذات ليعبر عما يشاهده من مآسي يعاني منها المجتمع والذي هو جزء منه ، ويوظفها اشبه ان تكون قصص خيالية معاصرة ، توظفها العواطف والاسطورة مستعينا بالرمزية التي تضيف اليها نوع من التأثير العميق ، يكاد ان يجعل منها وسيلة لسرد ما يريد ان يعلنه ، وهو نابع من الحقيقة والواقع المعاصر للشاعر .

د. محروس محمود القللي
Mahrous Mahmoud Abdelwahhab Alkolaly, Ph.D.
جامعة السلطان قابوس
Sultan Qaboos University, Oman

الأسطورة في القصة القصيرة العمانية: دراسة في أنثروبولوجيا الأدب
(Myth in Omani Short Story. An Anthropological Literary Study)

أصبحت الفنون السردية المختلفة مسيطرة على الحالة الأدبية العمانية في السنوات العشر الأخيرة . وقد عُني الأديب العماني بالقضية العمانية الإنسانية والاجتماعية، أكثر من اهتمامه بالقضايا الكونية؛ نظرا لأن الاهتمام الأكبر لأدباء عمان ومفكرها ظل مُوجها نحو الأمور الداخلية، والاهتمام بمراحل التكوين: المجتمع، والسياسة الداخلية، والآداب والفنون. وقد أسهم فنّ القصة في عمان في معالجة القضايا ذاتها، وإن اختلفت أدوات الأديب، حيث تؤدي القصة القصيرة دوراً مهماً في استكشاف المجتمع وتجارب أفرادها، من خلال استكشاف أنواع التعبير المختلفة. أضف إلى ذلك الدور المهم الذي تقدمه الكتابة الأدبية إلى الوعي الجمعي، وبخاصة في مجال السرد. يعالج البحث فكرة الأثر الأسطوري في تكوين النصوص من

خلال بعض الأعمال القصصية التي تقوم في بناء بعض قصصها على معالجة الواقع من خلال الأسطوري، أو الترميز به، ومنها مجموعات لعبد الله الطائي، ورحمة الميغزوي، وسعاد علي ناصر، وغيرهم. وتدور فكرة الأسطورة التي نحن بصددنا في القصة القصيرة العمانية في فلك الأسطورة غير المجردة، بحيث تتوالى استنتاجاتنا حول أحداث أسطورية متخيلة تكون من إنشاء الكتاب حول حدث ما، أو شخصية محددة، يرتبطان بإقليم واحد، وهو عُمان. ومن ثم، فما نقدمه في هذه الدراسة، هو ما يمكن أن نطلق عليه "الأسطورة بلا مركز خارجي" حيث توجد بعض الأساطير المتأصلة في ضمير الإنسان العماني، وقد أصبحت جزءاً منه. وتحاول الدراسة الإجابة عن بعض التساؤلات المتعلقة بالعامل الإنساني، مثل: كيف تسهم الأسطورة في بناء الفكر الإنساني؟ وما وسائل التعبير المختلفة عنها في القصة القصيرة العمانية؟ هل هناك ولادة لما يمكن أن نسميه بالأسطورة العمانية، وما خصوصيتها؟ ومن جانب آخر يُطرح سؤال مهم: ما الدور الذي تؤديه القصة في اكتساب المعرفة الأنثروبولوجية؟

المدونة

- تتكون مدونة البحث من مجموعات قصصية عمانية لعدد من المؤلفين، وما يقع فيها من بعض القصص القصيرة المبنية على الأسطورة، مع مراعاة التطور التاريخي، والتصنيف المرجعي لمصدر الأسطورة، وطريقة تكونها.
- لا نلتزم فترات زمنية محددة، وإن حاولنا البدء بأقدم القصص القصيرة التي عالجت الموضوعات السياسية والاجتماعية من خلال البناء الأسطوري، أو رمزت به، ومنها -على الرغم من التباعد الزمني- قصتنا: "المغلغل" للطائي، 1971، وتمرد عشتار، لسعاد علي ناصر، 2020.

المنهج

يعتمد البحث على ثنائية منهجية:

- على "الأنثروبولوجيا الأدبية" في الكشف عن عوامل تشكل الأساطير المحلية في المجتمع العماني.
- على مداخل "المقارنة الأدبية" من أجل توضيح بعض نقاط التوازي المقارن مع الأساطير المؤسسة في الثقافات الأخرى -غير العربية- وآدابها.

النقاط البحثية

- الأسطورة، الخرافة، العجيب: المكوّن الشعبي في الأدب والحضارة العمانيين.
- أنواع التعبير المختلفة عن الأسطورة في القصة القصيرة العمانية.
- نحو توليد أسطورة ذات صبغة عمانية.
- الأسطوري وأثره في تكوين الوعي الجمعي.
- الأسطورة في القصة العمانية: فقه سردي جديد.
- النسق النفسي العابر لتفسير الأسطورة، أو الترميز بالأسطوري.

التاريخي والأسطوري: تجسيد الواقع في روايات خالد الكندي
(*The Historical and the Mythical: The Embodiment of Reality in Khalid al-Kindi's Novels*)

تتعلق فكرة البحث عن الأسطورة، من النظر إلى التاريخ عبر سيرورة الخلق والتوالد والتضخم التي يكون مصدرها الحكايات الشعبية والمعتقدات الدينية بوصفها قصصا مكررة تسهم في أسطرة الفكرة أو الشخصية أو كليهما. وتتعلق الأسطورة مع الواقع عبر خيط رفيع يتمثل في مدى تقبل الناس لعوالم أخرى توازي عالمها الواقعي، فتحاول الهروب من عالم الواقع إلى آخر نسجته خيالاتهم من خلال الأساطير التي تتحول عبر تكرارها إلى ما يُشبه الحقيقة التي يجب الإيمان بها عرفا وشرعا. وللأسطورة دورها المحوري في رسم معالم الواقع عبر تقنيات السرد الروائي التي تتيح للكاتب ولوج مناطق عميقة تتجاوز الحياة الواقعية إلى عوالم أخرى تُسهم في فهم طبيعة الكون والإنسان والأشياء عبر تخيل نماذج أو أفكار أسطورية تارة بشكل مباشر، وأخرى عبر إشارات رمزية. ينطلق البحث من سؤال حول حدود العلاقة بين الأسطورة والواقع، ومن التماهي الذي يحدث نتيجة الأصل الواقعي والحقيقي للقصة، أو إلى فهم دور الأسطورة بوصفها تيمة تتشكل في واقع جديد، ومن ثم تسير معه عبر أسطورة نماذج معينة. ومن هنا، يُعالج البحث علاقة التاريخي بالأسطوري في ثلاث روايات للأديب العماني خالد الكندي (ولد عام 1972-): الجاعد الأبيض، ورسالة إلى قورش، وأم الدويس. وتتوزع فكرة الأسطورة في الروايات الثلاث بين أسطرة الشخصية عبر عرض نماذج واقعية لشخصيتين تاريخيتين عمانية (أبو زيد الريامي)، وفارسية (قورش)، وأسطرة الحكاية، كما في بناء (توليد) أسطورة دينية حول قيام دولة الإمامة في عمان، وأسطورة حكاية (أم الدويس). وهي كلها أساطير ترتبط بالثقافة العمانية. في رواية (الجاعد الأبيض) تُصادفنا شخصية عمانية حقيقية "أبي زيد الريامي" أسبغ عليها الناس صفات أسطورية ضحمت الشخصية؛ فاحتلت مساحة واسعة في ضمير المجتمع. وفي الرواية الثانية (أم الدويس) توهم أسطورة المرأة الجنية الرجال بالتقرب إليها ثم تقوم بإيذائهم، ومن ثم يضخم الناس تلك القصة لدرجة الإيمان بها. وفي رواية (رسالة إلى قورش) ينبش الكاتب التاريخ من خلال قص المربية (أفسار) على الأمير الصغير (قورش) قصص الحكام والملوك والدول ومآسيها، فيكبر الأخير ويصبح ملكا عظيما؛ فتتسج الناس الأساطير حول شخصه وبطولاته.

منهج الدراسة

سيكون المنهج الموضوعاتي دليلنا في هذه الدراسة؛ لأننا سنقوم بتقصي تيمة Theme الأسطورة سواء بشكلها المباشر أو عن طريق الرمز في الأعمال الروائية لخالد الكندي عبر رؤية كيفية بنائها وانتشارها في شكل شبكة من الدوال من خلال شخصيات وحكايات تاريخية ذات جذور واقعية من غير الالتفات إلى قصد الكاتب ووعيه.

المدونة

سيتخذ البحث روايات الأديب العماني (خالد الكندي) مدونة رئيسية للبحث؛ لما لمسناه من دور الأسطورة في تشكيل الأحداث، والشخصيات، والأفكار ضمن عالم واقعي يسعى فيه الناس إلى أسطرة كل شيء يبعث على الأمل، ويخلصهم من واقع بائس. وهذه النصوص هي:

1. أم الدويس (ط1، 2011).
2. رسالة إلى قورش (ط1، 2016).
3. الجاعد الأبيض (ط4، 2021). (ط1، 2016).

أسئلة الدراسة

نحاول في هذه الدراسة الإجابة عن مجموعة من الأسئلة، منها:

- كيف تُبنى التيمة الأسطورية من شخصيات وحكايات واقعية داخل النص الأدبي في روايات خالد الكندي؟
 - كيف تُبرز دراسة الأسطورة تيمةً منتظمة، جمالية تتعالق بين الأسطوري والتاريخي عبر تجسيد الواقع؟
 - ما التيمات الفرعية -الواقعية- التي عولجت في ظل البناء الأسطوري؟
 - ما مدى توارد التيمات ذات الطابع الأسطوري (الشخصية والفكرة) في روايات خالد الكندي؟
- الكلمات المفتاحية: الأسطورة - الواقع - الرواية العمالية - خالد الكندي.

د. راوية بربرارة

Rawiya Jarjura Burbara, Ph.D.

كلية أورانيم- قضاء حيفا

Oranim College, Haifa, Israel

الفانتازيا تتولى سرد الواقع المنشود، والغرائبية تعيد كتابة التاريخ. قراءة في رواية "فرانكشتاين في بغداد" للعراقي أحمد السعداوي

(Fantasy Takes over the Narrative of the Desired Reality, and Weirdness Rewrites History: An Analytical Reading of the Novel "Frankenstein in Baghdad" by the Iraqi Author, Ahmad as-Sadawi)

يوظف الكاتب العراقي أحمد السعداوي الفانتازيا والغرائبية في روايته "فرانكشتاين في بغداد"، فيلْمَلِمُ "هادي العتاك" أشلاء جنث ضحايا الانفجارات في العراق، بعد دخول أمريكا 2003-2005، ويحيك بدمج الأجزاء والأعضاء "عراقاً" جديداً، شخصية أعضاءها من شيعي وسني ووهابي ويهودي ومسيحي، هدفها أن تنتقم من أولئك الذين قتلوا وبطشوا في شعب العراق، وتبدأ عملية الانتقام من الشخصيات التي تتكون من أعضائها شخصية فرانكشتاين/الشسمة/المخلص/المجرم صاحب الأسماء العديدة، الذي يبدأ بالانتقام من كل قاتل يحمل عضواً من قتيله في جسده، ولكن بعد كل انتقام، كان يفقد الجزء الذي في جسمه ويعود للشخص الذي انتقم له، مما يضطره أن يقتل شخصاً آخر ليعوض الجزء المفقود، وهكذا تستمر دائرة الانتقام والقتل والموت الحي في العراق. إنّ توظيف الغرائبية والفانتازيا، واختيار العجائبية والغرائبية لسرد الواقع العراقي بالآيات اللاواقع واللامنطقي، إنّما هو لسببين: الهروب من هذا الواقع المرّ، ومحاولة إيجاد حلّ لواقع سيء لا حلّ له إلاّ بمعجزة أو بعجيبة، لذلك نجد الكاتب (الحائز على جائزة البوكر عن روايته) يتكئ على فرانكشتاين من رواية الكاتبة "ميري شيلي"، ويبتكر فرانكشتاين البغدادي ليقول قوله الأسمى إنّ الاقتتال يجب ألا يكون بين طوائف وفصائل الشعب المختلفة، بل باجتماع هذه الطوائف كشعب واحد ينتقم لتشرذمه.

عن غرائبية الشخصيات وتقنية توظيف الفانتازيا لطرح الواقع بالمتخيّل، ومدى نجاح هذه التقنية ستكون ورقتي في المؤتمر.

د. ريماء أبو جابر برانسي
Rima Abu Jaber-Baransi, Ph.D.
كلية أورانيم- قضاء حيفا
Oranim College, Haifa, Israel

اللجوء إلى الأسطورة والغرائبية في القصّ النسويّ: قراءة في شقائق الأسيل وخطبة النرجس للأديبة راوية بربرة
(Resorting to Myth and Fantasy in Feminist Narrative: An Analytical Reading of
the Two Collections of Short Stories: „Shaqa 'iq al-Asil” and „Khati 'at al-Narjis”
by the Author Rawiya Burbara)

تعتمد الأدبية الفلسطينية راوية بربرة في كتاباتها على التناص وتوظيف الأسطورة والفانتازيا بشكل خاصّ وبارز، ويُعتبر عنوان إصدارها الأول "شقائق الأسيل" (2007)، وعنوان إصدارها الثاني "خطبة النرجس" (2009)، مؤشراً لذلك؛ إذ نرى أنّ عنواني الكتابين يعتمدان على أسطورتين؛ الأولى أسطورة شقائق النعمان، زهرة الشهداء والأساطير والحب والجمال، وقد استبدلت الكاتبة كلمة النعمان؛ الملك الرجل، بكلمة الأسيل التي تعني الخد الناعم لتصور عالماً من المخزون الثقافي والحضاري والفلسفي والتاريخي الذي يختبئ وراء الأسطورة بغرائبيتها ويُعد دلالاتها. وفي كتابها "خطبة النرجس" لجأت بربرة إلى أسطورة نرسييس، وتقول في تظهير كتابها بأنه على الإنسان أن يرتكب خطيئته النرجسية ليحلّق، وتدور أغلب قصص المجموعة حول وضع النساء في المجتمع العربيّ، وحاجتهنّ إلى الأساطير والخوارق لانتشالهنّ ممّا هنّ فيه. في ورقتي هذه سأناقش توظيف الأسطورة في العنوانين، وبالتالي في النصوص الواردة فيهما، والتي تعتمد بشكل خاصّ على الغرائبية في الحدث، مثل القصة الأولى في مجموعة "شقائق الأسيل" بعنوان "الشّفاف الأبيض"، التي تتحدّث عن فتاة تتوجّه لطبيب نفسيّ للعلاج، وتخبره أنّها قد أحضرت معها نساء عديدات؛ وهكذا تبدأ مجموعة من النساء بالظهور أمام الطبيب، من خلال حالة تشبه الانفصام تعيشها الفتاة وكلّ منهنّ تعيدنا إلى عالم مختلفٍ وأحداثٍ مختلفةٍ أيضاً؛ مثل الصوفيّة رابعة العدويّة، وحبيبة نابليون، وريتا حبيبة محمود درويش، ومملكة سبأ. هكذا، من خلال توظيف الغرائبية، والاعتماد الملفت على الأساطير تصبح قصة راوية بربرة أشبه بمكعب تقرأ سطحه وتقودك كلماته إلى أعماقه فتري كيف يختلط الحاضر بالماضي والواقع بالخيال.

د. سمير مُندي
Samir Mohamed Mundy, Ph.D.
Supreme Council of Culture, Egypt

قصيدة النثر في مصر: البدايات والتحوّلات
(The Prose Poem in Egypt: Beginnings and Transformation)

During the nineties of the last century, signs of new poetry writing began in Egypt. Both in terms of form and content. The poets of this wave paid remarkable attention to the experience of daily life and recorded their reactions to their small experiences and its reflections on themselves. In short, the poet became the center of the poem and the center of the world at the same time. During this period, names such as Ahmed Yamani, Yasser Abdel Latif, Iman Mersal, Osama Al-Dinasuri, Alaa Khaled, Hoda Hussein, etc., emerged. Also, magazines emerged that were the mouthpiece of this new wave, such as Jarad magazine, which was founded by the poet Ahmed Taha. With the advent of the third millennium until after the revolution of the twenty-fifth of January, other names began to emerge, carrying with them their own myths and their own vision of poetry and of the prose poem, of course, such as Muhammad Abu Zaid, Jihan Omar, Najat Ali, Tariq Hashem, and Issam Abu Zaid finally. The poem is no longer just a simple aesthetic reaction and emotion from the experience of daily life, as much as it has become an aesthetic fantasy that reshapes reality through a personal legend, and a special world that every poet builds in his own way. This paper will attempt to present, briefly, a reading of the most

important distinguishing features of the Egyptian poetic experience, and to reveal its transformations within the prose poem since its beginnings in the early nineties of the twentieth century, until now. This is done by analyzing samples of the poems of the most important poets of this experience, seeking to draw a map of the poetic scene in Egypt in recent decades in its diversity and difference.

د. يحيى نايف اللحام
Yahya Nayef Al-Lahham, Ph.D.
جامعة الأقصى
Alaqa University, Palestine

الأسطورة في الشعر الفلسطيني الحديث، محمود درويش أنموذجاً
(*The Legend in Modern Palestinian Poetry, Mahmoud Darwish as an Example*)

أجمع كثير من النقاد والباحثين على أن الأسطورة في ثوبها الإنساني القديم كانت تمثل لبنة من لبنات المعرفة الأولى لتطور الحضارة الفكرية وتفسيرها للحياة والكون، ومظاهر الطبيعة وتفسير أسرارها، محاولة التوصل لفهم حقيقة القوى (الطاقة) التي تدير العالم الكوني وتتحكم في الحياة. وقد استطاع الإنسان، من خلال الأسطورة، أن يحقق إنسانيته بتلبية حاجاته الروحية، وبإيجاد توازن مع البيئة المحيطة ليحيى بسلام، فالأسطورة ليست مجرد مخرجات بدائية ترتبط بتاريخ الإنسان القديم، بل هي عامل أساسي ومهم في حياة الإنسان في كل عصر، وفي مختلف الحضارات وأكثرها رقياً وتقدماً. وقد أدرك الباحثون أهمية الأسطورة واعتبروها مصدراً ثقافياً غامضاً من الصعب إدراك الحضارة الإنسانية الأولى من غيره؛ فهي تشكل جانباً أساسياً في تطور الثقافة الإنسانية، وقد تكون المصدر الأول للخبرات والمعارف والتجارب الحضارية الفكرية؛ فهي نتاجاً إبداعياً جماعياً تراكمياً لأجيال إنسانية متعاقبة. وما ينطبق على الثقافة الإنسانية ينطبق على الشعر والأدب بصفة عامة، باعتباره جزءاً أصيلاً من ثقافة الإنسان، لهذا، وكما يقول (نورثروب فراي)؛ "فإن الأجناس الأدبية كلها تدين في طفولتها لأحضان الأسطورة، فهي التي بلورت مصدر بزوغ الأدب تاريخياً". فكانت الأسطورة ينبوعاً لا ينضب لجميع ألوان الأدب من شعر وغيره، فارتبط الشعر بالهة الفنون وفقاً للأساطير اليونانية، في حين ارتبط الشعر عند العرب بأسطورة الإلهام، فكانت شياطين الشعر لكبار الشعراء دون صغارهم. وبما أن الشعر الفلسطيني يعد جزءاً أصيلاً من الشعر العربي، ورافداً من روافد إثرائه، فقد ارتبط بالأسطورة وكانت حاضرة فيه بقوة، لذلك استلهم الشعراء الفلسطينيون المعاصرون روح الأسطورة، وعبروا بها عن ثوابت ومبادئ هذا العصر. وتهدف هذه الدراسة إلى التحقق من تأثير الشعر الفلسطيني بالاتجاه الأسطوري والأخذ به من خلال واقع القصيدة الفلسطينية المتمثلة في بعض قصائد الشاعر محمود درويش الحديثة من خلال التتقيب والتمعن في دواوينه الشعرية، مثل؛ "عاشق من فلسطين"، و "والعصافير تموت في الجليل"، و "لماذا تركت الحصان وحيداً"، وتحديد ما إذا كان الشاعر قد لجأ إلى الأساطير، ووظفها في شعره؟ وما الأساطير التي لجأ إليها؟ وهل هي محلية كالكنعانية، والبابلية والفرعونية؟ أم تعداها للأساطير اليونانية؟ وما نسبة وعدد قصائده التي تأثرت بالأساطير؟ وتبين للباحث بعد تمحيص وتدقيق متأن وجود الظاهرة الأسطورية في هذه الدواوين، وهي من المصادر الرئيسية الموثوقة في بعض قصائده؛ وعلى سبيل المثال: فقد استدعى شخصية (تليماخ) للتعبير عن التضحية والتمسك بالأرض، بل والدفاع عنها مهما كانت غلت الأثمان وعظمت التضحيات من ألم ومكابدة ومعاناة من قبل مغتصبها

د. نضال الشمالي
Nidal Alshamali, Ph.D.
جامعة صحار
Sohar University, Oman

السرديات اللاتبيعية وإجراءاتها في نماذج من السرد العربي المعاصر
(*Unnatural Narratology and Their Procedures in Contemporary Arab Narrative Models*)

تتعلق هذه الدراسة من التأطيرات الغربية لمفهوم السرديات غير الطبيعية Unnatural Narratology لدى رؤاها من النقاد الأنجلو أمريكيين في العقد الأخير من القرن الواحد والعشرين، ورصد جهودهم في بناء ما يسمّى بالسرديات ما بعد الكلاسيكية Postclassical narratology ، بوصفها سرديات تعزز الجهود السردية البنوية ولا تنقضها، وقد تعاطمت أهمية نظرية السرد غير الطبيعي في النقد الأدبي لما قدمته من إثراء لنظرية السرد المعاصر، إذ تكشف الطبيعة الخيالية للأدب، وتعيد كتابة التاريخ الأدبي، وتحقق أغراضاً إيديولوجية معينة، وتمارس تأثيرات إيجابية على الإدراك البشري، وتوسع الأفق المعرفي للوعي البشري، ونطاق الأشياء التحليلية والخيال، وتثري الأدوات الإجرائية، وتطور المفاهيم. أما سؤال الدراسة: ما الدواعي للانزياح نحو أنماط سردية جديدة تعارض ما استقر لدى جيرار جينت (Genette) وتودوروف (Todorov)؟ وهل يمكن الاعتماد على استراتيجيات علم السرد البنيوي في تحليل ما نسميه بالسرد غير الطبيعي؟ وما الطرائق التي اعتمد عليها رؤاد هذه النظرية وما تسرب منها إلى السرد العربي المعاصر؟ تقف الدراسة عند نشأة هذا المصطلح ونمو مفهومه لدى مونيكا فلودرنك، وبرايين ريتشاردسون، وجان ألبير، وستيفان إيفرسن، وهنريك نيلسن. كما تعالج الدراسة دواعي السرد غير الطبيعي في مرحلة ما بعد الحداثة Postmodernity، والاستراتيجيات التفسيرية المقترحة، وآليات هذا السرد ومظاهره القائمة على مناهضة المحاكاة ومعارضة خطية السرد ونموه السببي. وتتخذ هذه الدراسة من نماذج متفرقة من السرديات العربية المعاصرة في القصة القصيرة والرواية مدونة لها لتوصيف الطرائق السردية التي تحكم عوالم السرد، فتتحرف عن إطارات العالم الحقيقي، ودواعي هذه الانزياحات في ضوء أفق توقع من القارئ موزع بين مرجعيتين أو إدراكين؛ طبيعي ولا طبيعي، يدفعه للتصالح مع معايير معرفية جديدة. وقد أثبتت الدراسة قدرة العديد من السرديين العرب على تمثيل العديد من مظاهر السرد اللاتبيعي، إذ شهدت النصوص السردية في سياق ما بعد الحداثة تبدلات طالت شكل العمل وأفكاره ومن النماذج التي ستحفل بها هذه الدراسة القاص السوري زكريا تامر، والروائية الأردنية سميرة خريس، والروائي العراقي أحمد سعادي ونماذج أخرى. وتقف الدراسة بالتحليل عند أربعة مظاهر سردية غير طبيعية هي: الشخصيات غير الطبيعية، الخطوط الزمنية غير الطبيعية، الرواة غير الطبيعيين، والمساحات المستحيلة .

أ.د. عيسى بن محمد السليمانى
Issa bin Mohammed Al Suleimani, Ph.D.
جامعة نزوى
University of Nizwa, Oman

البنية التركيبية في ديوان مجازفة العارف لمحمد يعقوب
(*The Syntactic Structure in Diwan "Mujazafa al-Arif" by Mohammed Ibrahim*)

الشعر بناء لغوي كغيره من الأبنية، تقوم على أنظمتها اللغوية مجموعة من الجمل والتراكيب المتتابعة والمتراطة، والمتمتعة بوحدة بنوية، ويشكل ذلك الترابط ما يُسمى بالنص . وبذلك يجد النص نفسه مشدودا لسلطة البناء اللغوي ، إلا أنه لا يلبث أن ينزاح التركيب النحوي من رعاية النحاة واللغويين إلى البلاغيين . فإذا كان النحاة واللغويون قد أقاموا مباحثهم على رعاية الأداء المثالي ؛ فإن البلاغيين ساروا في اتجاه آخر من حيث أقاموا مباحثهم على أساس انتهاك المثالية والعدول

عنها في الأداء الفني ، وتوليد وحدات لسانية ثانوية هي الصور البلاغية ، لكن ذلك لا يعني إنكار البلاغة لتلك المثالية التي حددها النحاة واللغويون بل إن ذلك يؤكد إدراكهم لتحقيقه، بحيث جعلوه الخلفية الوهمية وراء الصياغة الفنية التي يمكن أن يقيموا عليها عملية العدول في الصياغة ، كما أن هذه العملية عملية توليدية ، إذ النحو ولّد نحواً ثانياً يساوي اللغة البلاغية . وعليه فالترابط قائم بين البلاغة والنحو ، ومن ثم، فدراسة الأدب مرتبطة ارتباطاً وثيقاً باللغة، حيث إن هذه الدراسة اللغوية إذا بلغت نضجها ، عطفت على الأدب وما يستحدثه في مجال الأساليب.

وعليه ، فإننا سنتناول في هذا البحث ، ما تعكسه التراكيب النحوية من أبعاد دلالية على النص الشعري غير متتطرقين للأدوات النحوية البانية للجملة " كالتقديم والتأخير ، والفصل والوصل ، والخبر والإنشاء " ، وقد اخترنا ديوان (مجازفة العارف) لمحمد إبراهيم يعقوب ما يمثل هذه الظواهر التركيبية.

د. هيلدا مخ

Hilda Mokh, Ph.D.

Lyon 3 University, France

المزج بين الأسطورة والواقع في روايات الكاتبات العربيات المعاصرات
(*The Mixture of Myths and Reality in Women Writer's Modern Arabic Novel*)

تتشابك الأسطورة والخرافة والحكاية الشعبية بشكل وثيق في الوعي الجمعي لدرجة أن فراس السواح في كتابه "مغامرة العقل الأولى" سعى في تعريفه للأسطورة إلى تمييزها عن الخرافة حيث يقول: "الأسطورة حكاية مقدسة يلعب أدوارها الآلهة وأنصاف الآلهة [...]". يمتزج تعبير الأسطورة في أذهان الكثيرين بتعبير الخرافة والحكاية الشعبية رغم البعد الشاسع بين هذه النتاجات الفكرية الثلاثة. فالخرافة حكاية بطولية مملأ بالمبالغات والخرافات. إلا أن أبطالها الرئيسيين هم من البشر أو الجن ولا دور للآلهة فيها". وكما تتشابك الأسطورة والخرافة والحكاية الشعبية لتشكل مادة عجائبية، يتشابك الأدب بهذه المادة العجائبية في علاقة عضوية متينة لا يستغني فيها أحدهما عن الآخر. فيبقى الأدب هذا النتاج العجائبي على قيد الحياة، وتشكل هذه المادة العجائبية مصدر إلهام للأدب وتسهم في تطوره. ومنذ شهرزاد، التي استخدمت السرد كسلاح للنجاة من تهديد الملك، ووظفت الأسطوري والعجائبي للاستمرار في خلق قصص جديدة. استمرت الكاتبات العربيات المعاصرات في السير على خطاها والنسج على منوالها فوظفن هذا النسج من الأساطير والخرافات والأدب الشعبي في رواياتهن بالتوازي مع حرصهن الشديد على التعبير عن الواقع وطرح الأسئلة والإشكاليات المرتبطة ارتباطاً وثيقاً به. وسوف نحاول في هذه الورقة استكشاف مختلف أبعاد هذا المزج بين الأسطوري، العجائبي وبين الواقعي، وذلك من خلال دراسة بعض أمثلة من روايات لكاتبات عربيات معاصرات تبين هذا المزج في أعمالهن. وسوف نتبين كيف تمكنت هؤلاء الكاتبات، رغم سعيهن لاستخدام تقنيات فنية حديثة وما بعد حديثة من تكريس هذا المزج. كما وسنبحث في تجليات ورموز هذا المزج بين الواقعي والعجائبي ونستعرض بعض التقنيات الفنية والسردية التي استخدمتها الكاتبات في هذه السرديات.

أ.د. قاسم المحبشي
Prof. Qasem Al Mahbashi, Ph.D.
أكاديمي يمني
Yemeni academic

الواقعي والأسطوري في أدب علي أحمد باكثير
(*The Realist and the Legendary in the Literature of Ali Ahmed Bakathir*)

بين الأسطورة والأدب روابط وشيجة فالأسطورة هي أم الآداب والفنون كما أن الفلسفة هي أم المنطق والعلوم فالآداب بوصفها أحد طرق التعبير والتصوير الفني عن الذات والعالم باللغة والخيال نشاء وتبلور في رحم الأسطورة بوصفها شكل من أشكال الأدب الرفيع، وهي قصة تقليدية ثابتة نسبياً مُصاغة في قالب شعري يساعد على ترئيلها وتداولها شفاهة بين الأجيال، وهي مقدسة، ولا تُشير إلى زمنٍ مُحدد بل إلى حقيقة أزليّة، من خلال حدث جرى، وهي ذات موضوعات شمولية كبرى، مثل: الخلق، والتكوين، وأصل الأشياء، والموت، والعالم الآخر. تلك العلاقة النشئية العضوية هي الرابط الأساسي بين الأسطورة والآداب، فالأدب والأسطورة يتداخلان، وقد يتبادلان الأدوار ببعض التحفظ في لعبة الدخول إلى دائرة المقدس أو الخروج منها. والآداب بكل أشكاله (الشعر والسرود والتمثيل) ازدهر في أحضان الأساطير وتعد ملحمة جلجامش التي جمعت بين الشعر والأسطورة أول نصا مدونا في تاريخ الحضارة البشرية. وقد ظلت علاقة الأدب بالأسطورة مزدهرة عبر التاريخ والحضارات إذ لا يخلو عصر منها. وفي الأدب العربي الحديث يعد الأديب الكبير علي أحمد باكثير (21 ديسمبر 1910 إلى 10 نوفمبر 1969) أبرز الأديباء العرب الذين وظفوا الأسطورة بكثافة في نصوصهم السردية والشعرية والدرامية إذ يعد واحداً من أعظم الأديباء العرب والمسلمين في القرن العشرين بما تقدّر به من إنتاج غزير في الفنون الأدبية الأساسية "الشعر والرواية والمسرحية" فضلا على كونه نموذجاً ممثلاً لبحث العلاقة بين الأسطوري والواقعي في الأدب العربي إذ كتب العديد من المسرحيات بأسمائها الأسطورية ومنها(مأساة أوديب، فاوست الجديد، هاروت وماروت ، أخانتون ونفريتيتي، وروميو وجوليت واوزيريس وشيلوك الجديد والفرعون الموعود وعاشق من حضرموت وغيرها) في الواقع لم يكن علي أحمد باكثير أول من استلهم الأسطورة ووظف رموزها في مسرحياته فقد سبقه الأديب توفيق الحكيم وذلك من خلال مسرحية "أوديب ملكاً" غير أن باكثير قام بإلباسها ثوباً إسلامياً في محاولة منه لإنتاج أدب إسلامي يتماشى مع بيئته وعصره، فالرمز والإيحاء من أهم الأسس التي كان يقوم عليها الفن وخاصة المسرح في تلك الفترة الزمنية، أكثر مما يقوم على التحديد والتعيين والمباشرة في الطرح والمعالجة وبذلك ينتقل العمل الفني إلى مساحة أوسع وأرحب من الحقيقة التي يفرضها الواقع، فالرمز والإيحاء يستطيع أن يتغلب على القاعدة والقيود الزمنية والظروف المحلية في كافة أشكالها السياسية أو الاجتماعية أو الاقتصادية وغيرها، دون مساءلة أو خوف أو مواربة . والسؤال الذي يهمننا هنا هو: لماذا استلهم علي أحمد باكثير الأساطير القديمة وأعاد توظيفها في منجزه الأدبي؟ وكيف جرى ذلك التوظيف وكيف تم تقبله؟ وهكذا تغدو العودة إلى علي أحمد باكثير عودة إلى حقبة فاصلة وحاسمة في تاريخ الأدب العربي؛ حقبة اصطدامنا بواقعة الحداثة الغربية بكل تجلياتها المادية والمعنوية وعلي احمد باكثير في حياته وسلوكه وأدبه وفكره ولغته وخطابه وأسلوبه إنمّا كان يؤرخ - على طريقة رجالات (النهضة العربية) لتغيّر داهم طراً في الأفق الروحي للعرب المعاصرين ألا وهو ولادة طرق جديدة في التفكير تتخذ من واقعة الحداثة بما بعثته من رموز وأساطير إحدائية أساسية لها، إذ ذلك "أصبحت الحداثة فجأة برنامجاً سرياً لكل عقول المبدعين العرب وإذا لم يكن الواقع قادراً على إشباعها ففي الأساطير ورموزها ما يبعث على الحلم والأمل والإلهام.

محمد زروق
Zarrouk Mohamed, Ph.D.
الجامعة التونسية
University of Tunis, Tunisia

السرد العجائبي في الرواية المعاصرة
(*The Miraculous Narrative in Contemporary Novel*)

يقترّب السرد من العجيب الغريب، من الغيبيّ المفارق لعالم الطبيعة، يتمثّله ويُعيد تشكيله في حكايات تشفّ عن واقعٍ حيّ لا يقتصر على المادّي ولا على الوقائع المستعادة، وإنّما مستقبل السرد ماثلاً في قدرة الرواية على رؤية عالمٍ حقيقيّ يعيش في معتقدات النَّاس، فالأساطير هي حكايات تُفسّر ما عجز عالم المادّة على تقديم الأجوبة عليه، وعلى ذلك، فإنّ الرواية هي الشكل الأمثل القابل والقادر على امتصاص هذه الأساطير وتحويلها إلى عالمٍ ممكنٍ ذهنياً وفعالاً، فما هي الوسائط التي تستعملها الرواية لتوظيف العوالم الغائبة، المتخفّية في معتقدات البشر، العوالم غير المتحقّقة مادياً، الكامنة في أذهان البشر، المؤثّرة في رؤاهم وأفكارهم وسلوكهم. مليءٌ هو العالم الشرقيّ العربيّ بهذه التصورات الغيبيّة العجائبيّة التي وصلت أعلى درجاتها في موسوعة سردية تاريخية هامة وهي ألف ليلة وليلة، وما زال العالم الحكائيّ العالم والشعبيّ ينهل منها مصادر الحكاية، غير أنّ الجديد في الرواية العربية المعاصرة أنّ العالم العجائبيّ لم يعد محض مصدر للاستلهام، وإنّما صار مادّة حكاية مادّية تُمثّل عنصراً من عناصر ضمان انفتاح السرد وتشكيل ثراء أحداثه وشخصيّاته. إنّ مستقبل الرواية العربيّ رهين ما يُمكن أن يرويه الروائيون من العالم الذهنيّ العجيب، الخارج عن المادّة، فالأساطير والغيبيّات والمُدْهَش العجائبيّ كلّها عوالم قابلة للحكاية، قابلة لتكون واقعيّة رغم تعاليها عن الواقع العيني (المادّي). وقد امتلأت بلاد الخليج وخاصّة منها سلطنة عُمان بممكن المحكيّ الغيبيّ، من اعتقادات أسطورية أو غيبيّة تحيا مع البشر، وذاك راجع أساساً إلى ثراء مكوّناتها التاريخي والطبيعيّ، فهي متكوّنة من الجبال القاسية المقفرة، ومن الصحراء المديدة القاتلة، ومن السهول والبحار الحاملة في أحشائها غريب الحكايات، وما زال هذا الواقع الغرائبيّ مكتوماً لم يتحوّل إلى روايات فاعلة في التاريخ الكونيّ، ويُمكن أن نشير فقط إلى بعضٍ من هذه العوالم البحريّة أو الجبليّة أو الصحراوية، فالبحر مولّدٌ لحكايات عن هامة تخرج منه وتلتهم سواحله، وعن أناس يتربّصون بمن تجنح بهم السفن لأكلهم، والجبال مولّدة لأحاديث الجنّ وتدخّلهم في عالم البشر، وقس على ذلك من ممكن الأساطير والمعتقدات، ولكن أهم أسطورة يحيا بها الناس هي أسطورة المُعَيَّبُون، الذين يعودون بعد موتهم، وهي أسطورة دارجة في الذهنيّة العمانيّة مفادها أنّ الجنّ يُمكن أن تختطف أحداً وأن تعيده بعد مدّة أو تُخفيه، وقد استثمرت الرواية هذه الأسطورة ووادّت منها شخصيّات وأحداث. وقد حاولت بعض الروايات أن تُوظّف هذه الثيمات الأسطوريّة بسلاسة وبساطة من حيث هي مكوّن من مكوّنات العالم الروائيّ الممكن، ومنها روايتين لهما منزلة هامة في الرواية العربيّة، وهما، زهران القاسمي وجوخة الحارثي، فقد تشكّلت ثيمة الغيبيّ والعجائبيّ معهما من حيث هي مُكوّن حياتيّ داخل في البناء المنطقيّ لتكوين الشخصيّات وإدراكهم، ولتوجيه الأحداث، فهناك وإصلّ جامعٌ بين عالم الغيب وعالم الشهادة، أي بين العالم المادي والعالم اللامادي، بين العالم الفيزيائيّ والعالم ما وراء الفيزيائيّ. ولذلك فإنّ البحث يتوجّه إلى رصد العجائبي من حيث هو مكوّنٌ للشخصيّة، يتمتّع بمقبوليّة قويّة، ويخضع لاتّفاق تاريخيّ صريح بين الشخصيّات، وهي صورة عاكسة لطبيعة حياةٍ تقوم على إدماج الغيبيّ في الحيّاتيّ. يقوم البحث على عنصرين أساسيين، هما:

- تضافر الغيبي والواقعي في السرد الروائيّ.
- الشخصيّة المعقّدة سردياً ودورها في تكوين الممكن السردية.

أ.د. رمضان أحمد عبد النبي عامر
Prof. Ramadan Ahmed Abdel Nabi Amer, Ph.D.
- جامعة بني سويف - مصر
Beni Suef University, Egypt

تجليات الأسطورة في لغة السرد العربي المعاصر
(رواية „السقوط في الشمس“ للكاتبة سناء الشعلان أنموذجًا)
*(Manifestations of the Myth in the Language of Contemporary Arab Narrative.
The Novel „Falling in the Sun” by Sana Al-Shaalan as an example)*

يتناول البحث تجليات الأسطورة في الأدب العالمي بشكل عام وفق كل حضارة عالمية أو محلية ووفق ثقافة كل شعب من شعوب العالم أو أمة من الأمم وفق ما شاع لديهم من أساطير نشأت من جذور تلك الأمة ومن أصيل ثقافتها ومعتقداتها أو ما تلاقحت فيه مع ثقافات وحضارات أمم أخرى. كما أن البحث سيقف على تجليات الأسطورة في الأدب العربي بشكل عام والأدب العربي الحديث بشكل خاص وفق خريطته الحضارية والثقافية التي تشمل عددًا من الثقافات والحضارات التي تركت تنوعًا ثقافيًا وحضاريًا ترك أثره في تشكيل لغة الأدب العربي المعاصر بأنماطه وأنواعه الأدبية المختلفة شعريًا كان أو نثرًا، كما استوعب الأدب العربي إلى جانب هذا التنوع الثقافي أنماطًا من أساطير عالمية جاورته أو تلاقحت مع ثقافات الأمم التي انضوت تحت لوائه أو جاورته، وتجسدت في لغة مبدعيه. ويركز البحث على تجليات أنماط الأسطورة ولغتها ومعطياتها في تشكيل لغة السرد العربي في إحدى روايات الكاتبة والناقدة الدكتورة سناء الشعلان بشكل خاص؛ وهي مبدعة وناقدة لها أعمال أدبية ونقدية كثيرة في مجال الأدب العربي المعاصر ونقده، خاصة في روايتها (السقوط في الشمس)، ويتتبع البحث ملامح الأسطورة وسماتها في لغة الكاتبة وتشكيلها لبنية النص الروائي في تلك الرواية؛ سواء أكان على مستوى الزمان أم المكان أم وصف الشخصيات في تلك الرواية.

د. جوخة الحارثي
Jokha Alharthi, Ph.D.
جامعة السلطان قابوس
Sultan Qaboos University, Oman

المنحى الأسطوري في رواية حمور زيادة „الغرق حكايات القهر والونس”
*(The Mythological Approach in Hammour Ziyada’s Novel
“Drowning: Tales of Oppression and Alones”)*

إن الأسطورة هي "حكاية تقليدية تلعب الكائنات الماورائية أدوارها الرئيسية"، وهي ليست نتاج خيال فردي، بل ظاهرة جمعية يخلقها الخيال المشترك للجماعة، وقد تأثر عدد من الروايات العربية الحديثة بالأساطير القديمة، فاتجه الروائيون والروائيات إلى توظيف الأساطير، ومن هؤلاء الكاتب السوداني حمور زيادة، خاصة في روايته "الغرق حكايات القهر والونس"، حيث يحضر التوظيف الأسطوري للحكايات، ومؤثرات النزوع الأسطوري في السرد، ومثلما برز الإنسان القديم في الأسطورة محكومًا بقوى الطبيعة، يبرز الإنسان المعاصر في الرواية، منفردًا أو في جماعة، محكومًا بالتحديات الهائلة للطبيعة، وأعظم هذه القوى في رواية زيادة هي قوى الأنهار والفيضانات، وتجليات الغرق، وتمظهراته، والأساطير المرتبطة بالمرأة والخلق، مما تسعى هذه الورقة لاستكشافه .

**Imad Adjabi, M.A.,
Apolonia Ambroziak, M.A.**

University of Warsaw, Polish Academy of Sciences, Warsaw, Poland

أمين الريحاني وطه حسين: وجهان للنقد الديني في العالم العربي خلال القرن العشرين
*(Amīn ar-Rayḥānī and Ṭaha Ḥusayn: Two Faces of Religious Criticism
in the Arab World in the 20th Century)*

Religion has long been the subject of criticism and scrutiny. In the case of the Middle East, mostly influenced by Islam and to a lesser extent by Christianity as the second religious denomination among the Arabs, it still remains a source of political, social and economic divides throughout the region. In the 20th century, this phenomenon was widely commented on, among others, by the Lebanese American writer and political activist Amīn ar-Rayḥānī (1876-1940), “The Father of Prose Poetry” and founder of Arab-American literature (ar. Adab al-Maḥḡar aš-Šamālī) as well as by the Egyptian novelist and intellectual Ṭaha Ḥusayn (1889-1973), the graduate from Montpellier University in France, later hailed as “The Dean of Arabic Literature” (‘Amīd al-adab al-‘arabī). Living between East and West, Ar-Rayḥānī and Ḥusayn contributed in their own way to the renewal of Arabic literature and critical thought (ḥarakat an-Naḥḡa). Interestingly, both authors were also inspired by the writings of the Abbaside rationalist poet and philosopher Abū al-‘Alā’ al-Ma‘arrī (973-1057) denying official religious doctrines – Ar-Rayḥānī translated fragments of his famous collections of poetry Al-Luzūmiyyāt and Saḡt az-zand into English (Luzumiyat of Abu'l-Ala, New York 1918); in turn, Ḥusayn wrote a few critical essays on Al-Ma‘arrī's work, including Ma‘a Abī al-‘Alā’ fī siḡnihi (Cairo 1939). Our study examines how the writers describe Islamic and Christian religions as shaping the reality of freedom of thought and expression, culture, social justice and Arab unity. This research bases its argument on fragments of Amīn Ar-Rayḥānī's collection of prose poems and essays entitled Ar-Rayḥāniyyāt (Beirut 1910) and Ṭaha Ḥusayn's critical works on socio-historical issues in the Arabic and Islamic civilization Mir‘āt al-Islām (Cairo 1959) along with Taqlīd wa-taḡḡīd (Cairo 1987). In a comparative perspective, our study elaborates and critically scrutinizes the religious contrast in both authors' critical and literary works towards Christianity and Islam, their external influence and how both went against the so-then popular opinion.

Awadh G. Ba-awidhan, M.A.

University of Lodz, Poland

*Blending between Myth and Fact as a Multimodal in Modern Arabic Novels.
A Case Study: Mahfouz's The Cairo Trilogy*

The primary objective of this paper is to discuss conceptual integration as a multimodal approach, and make explicit how people manipulate the mental structures and frames of concepts to create a new idea, understanding, and meaning by using conceptual blending (Fauconnier & Turner, 2002). In context of novel narration, the concept multimodality has investigated in sense that blending is used to create multimodal narratives that engage readers on multiple levels, using both language and other sensory modalities such as visual imagery and sounds. In modern Arabic literature, mental space has been deliberately used in novels to establish a link between the mythical elements 'fantasy' and real events in the processing of narrative production by using the blending theory as new technique to stream consciousness and thoughts. Accordingly, we assumed that the way that we think and realize abstract ideas mainly depends on three cognitive processes: categorization, schematization, and conventionality. Based on this view, the process of conceptual blending has been discussed using insights from five frameworks: symbolism model (Baudelaire, 1957; Eliot, 1987), conceptual metaphor (Lakoff & Johnson, 1980), information processing analysis (Dijk, 1997), relevance theory (Sperber & Wilson, 1986), and emerging re-

conceptualization (Lewandowska-Tomaszczyk,2010). For the study, selected examples quoted from Mahfouz's novel The Cairo Trilogy have been investigated. A detailed discussion of samples aims to highlight the applicability of the informativeness-relevance-blending approach to analyze the validity of multimodal narration. Besides, an attempt has been made to explain the difference between myth and reality and how integrating blending plays a crucial role in the innovative construction of the novel's plot, making the semantic frames and thoughts accessible to the target audience.

د. نجات بوقزولة

Nadjat Boukezzoula, Ph.D.

جامعة امحمد بوقرة ومراداس

University of Amhammed Bouguerra Bumerdes, Algeria

الصّحراء من الأسطورة إلى تمثيل الذات في قصص ابراهيم الكوني
ديوان النثر البري أنموذجا

*(The Desert, From Myth to Self-Representation in the Stories of Ibrahim al-Kawni,
Dīwān Al-Nathr Al-Barrī as a Model)*

نسعى من خلال هذه المداخلة إلى رصد التحوّل السردى الذي شهدته الرواية العربية المعاصرة التي وظّفت الأسطورة، لتتجاوزها سعيا لتمثيل الذات العربية في بعدها الحضاري، كذات متحضرة واعية بدورها وبكينونتها، ومنتشبة بهويتها معتزة بتراتها وثقافتها، وتعدّ المجموعة القصصية لإبراهيم الكوني "ديوان النثر الكبرى" أنموذجا لتجسيد هذا الطرح، الذي قد يبدو غريبا في البداية، خاصة وأنّ قصصه تعجّ بالأساطير وتتهض على العجائبي، و الأسرار والرموز، كحكايات الجنّ ونقوشات التأسيلي، وكائنات الصحراء من حيوانات نادرة كالودان والطائر سخرك إبيراضن، والحية على باب واو، وبعض الرموز الصوفية كزهرة الترفاس... إلخ ولكن المتمعن في هذه القصص، والمفكك لشفراتها ورموزها يلفي أنّ الروائي استحضرها كاستعارة أي تعبير مجازي عن رؤيته اتجاه ما يجابه البشرية جميعا من مخاطر، فنراه يحفر في أسباب معاناة الإنسان، ليقدم لنا طرعا مغايرا عن الصحراء وساكنيها، ويؤكد من خلال نصوصه، أنّ الصحراء لا يمكن وصفها بمشهد واحد وحسب؛ على أنّها موضوع للأسطورة كما في الأدبيات الكلاسيكية، فالصحراء قد استحالت في قصص إبراهيم الكوني إلى فضاء لتمثيل الذات، وإبراز قيمها الإنسانية ومبادئها؛ مستشرفا عبر المتخيل السردى، الصورة الإيجابية للفضاء الصحراوي وقيم ساكنيه، وتشبّث الإنسان فيها بعاداته وتقاليده واعتزازه بانتمائه الثقافي والحضاري إلى هذا المكان، وسوف نوضح أكثر لندلّل على هذا الطرح ببعض الأمثلة من المجموعة القصصية، كأنموذج عن الدراسة التي سنقوم بها في مداخلتنا كما في هذا الحوار في قصة الترفاس بين البطل:

-تجدد بك أن تتباهى بالانتماء إلى الصحراء، هل أنت فخور بأنك ابن الصحراء؟ أجاب الابن بلا تردّد، طبعاً. وقد استحضر الكاتب بعض الرموز والأساطير، كقناع يبيّن من خلاله الكاتب رؤيته للوجود، والإنسان في علاقته بالطبيعة مثيرا أسئلة كثيرة حول الغاية من وجودنا ومآلنا، كما في قصة الترفاس والرّعيم، حيث رمز بزهره الترفاس إلى رحلة الإنسان ومسيرته بين الولادة والموت. أمّا أسطورة الجنّ وبداية الصراع مع الإنسان في قصة الفخّ فتطرح موضوعا آخر حيث يعرّي من خلالها الكوني الأفعال اللاّ حضارية لبعض البشر الذين خرقوا ناموس الحياة، واصطنعوا العداوات بين بني البشر، وكان همهم إشباع ملذّاتهم، وإرضاء نزواتهم غير عابئين بأوجاع الآخرين، وكمثال لذلك نعرض باختصار قصة الأسطورة كما ورد في ديوان النثر البري على لسان إحدى شخصياتها: يروى أنه في قديم الزّمان لم تكن الصحراء مسكونة إلاّ بالجنّ فهم أهلها الأوائل، ثمّ نزل أجداد الإنسان الأوائل عند الجنّ ضيوفا، ووجدوا الصحراء آمنة، ومسالمة وصالحة للسكن فطاب لهم المقام، تقدّموا للسكان الأصليين (الجنّ) وطلبوا السّماح لهم بالإقامة في الفردوس الصحراوي، قبل الجنّ بشرط الالتزام بميثاق يقضي أن يوافق الإنسان ألاّ يسفك دما، وألاّ يصطاد أنثى حيوان نتوجا تحمل جنينا، ولا ينزع عشبة من جذورها، وألاّ

يقطع غصنا من شجرة خضراء، قبل الضيوف حكم المضيف ووافق على الالتزام بالميثاق، واستقرّوا وتزوجوا مع قبائل الجنّ، وعاشوا في الصّحراء الكبرى الآمنة في سلام، وبعدما هبّ القبلي، سبّب الجفاف، وعمّم المجاعة، فقام الإنسان إلى أنثى الودّان وقتلها، وهي نتوج في شهرها الرّابع، ونزع العشب من أصله وأكل جذوره، وقام إلى الأشجار الخضراء وكسر أغصانها الليانة، وشاجر إنسيّ مع جنّي حول الحساء، فكمن له الإنسي في الظلمة وقتله، خان الإنسان العهد وصنع بينه وبين أهل الصّحراء عداوة... إلخ، ثمّ يتنامى السرد ويتطوّر و تتجدد أحداث القصة من هذه الأسطورة وتتصل بها، غير أنّ الكاتب لا يقصد من وراء كتابة القصة، هذه الأسطورة في حدّ ذاتها وإتّما رمز بها إلى نقص الإنسان وجشعه، فقد مارس القتل، وأهلك الشّجر وقتل أنثى الودّان النّتوج، لا لشيء سوى للمتعة وحبّاً في السّلطة، حيث يقوم الكاتب باستحضار الأسطورة ثم يتجاوزها مضمرا الطرح الحضاري البديل، فيقدّم بذلك أنموذجا عن ذات مبدعة ذات فكر متّقد، واعية بالدور الحضاري الذي على الإنسان أن ينهض به، لينقد البشرية من الغناء، ويوقف الظلم الذي يتهدّد الإنسان من أخيه الإنسان ويتهدّد الحياة على الأرض.

وعليه فإنّ هذه المجموعة القصصية، تحتاج إلى قراءة متمنّنة لنكتشف مزيدا من الرّموز والأساطير، والغاية من توظيفها من قبل الكوني، وأبعادها الجمالية والدّلالية، وهذا ما نرومه من خلال مشاركتنا في اللّقاء العلمي الذي ستعقدونه.

د. سناء الجمالي

Sana Al-Jamali, Ph.D.

جامعة السلطان قابوس

Sultan Qaboos University, Oman

الاسطوري في رواية "كارما الذنب: فيزياء 2" للكاتبة العمانية بدرية الشحي
(*The Mythical in the Novel of „Karma Al The'b: Physics 2”*
by the Omani Writer Badriya Al Shehi)

تعالج رواية "كارما الذنب، فيزياء 2، 2019" للروائية العمانية بدرية الشحي (ولدت عام 1971-) فكرة تشكل الطاقة في حياة الإنسان على حسب رغباته وأمانيه، ومن ثم تشكيلها حياة الأفراد بحسب قوة رغباتهم في التحقق والتجسّد للأمر المرغوب فيه. يتمتع بطل الرواية بالقدرة على التحدث مع الطبيعة والإحساس بالاختلاجات الصادرة من مظاهرها الطبيعية هذا إضافة إلى قدرته الروحانية على الاختفاء بهدف اختراق حياة المرأة التي يجب دون منحها إمكانية الصد عنه. وعلى هذا، فإن هذا النص السردى يناقش قصة حب تتشأ بين رجل يمتلك قدرات عجائبية وامرأة تنتمي إلى مجتمعه نفسه. ودون شك، فإن هذه الرواية تقدم رؤية غير تقليدية في تاريخ الرواية العمانية، حيث تتجسد فيها كل المعتقدات الغيبية المرتبطة بالأسطورة الشعبية التي آمن بها المجتمع العماني قديما، بل وتمكنت تلك الثقافة من التأثير في حياة شخصيات تقطن أماكن محددة، وذات ثقافة خاصة في المجتمع العماني. ولا تزال بعض الطبقات الاجتماعية في المجتمع تؤمن بها. ويدفعنا هذا التكوين اللغوي والجمالي الذي يعتري بناء تلك الرواية إلى اللجوء إلى النقد الأسطوري Mythological Criticism وأدواتها لتي تعنى بمعالجة النص الأدبي. فهو ذلك المنهج الذي نحدد من خلاله طرائق التكوين الأسطوري في رواية "كارما الذنب"، هذا فضلا عن أنه يعلي من قيمة الارتكاز على الموروث الشعبي الذي يعبر عن مرحلة من التاريخ الثقافي لعمان، مما يدعو إلى قراءة مكوناته في النص الأدبي، والنص ثري بهذه المعطيات. وسيكون هو المنهج الذي نعالج من خلاله نص رواية "كارما الذنب: فيزياء 2"، حيث سيمكننا من استقراء الظواهر الأسطورية، والتعمق في قراءة رؤية الرواية لمعتقدات غيبية وأسطورية، وجدت طريقها إلى الثقافة العمانية (الزمان والمكان)، متطرقة بذلك إلى مناقشة الاعتقادات الشعبية المكونة للثقافة العمانية، ورصد تحولاتها في المتخيل الروائي. ستركز الدراسة في مناقشتها على النقاط الآتية:

- مدى حضور العناصر الأسطورية وتحولاتها في النص الروائي، بأسلوب صريح أو بأسلوب ضمني، بدءاً من عنوان الرواية، لكونه العتبة الأولى والأساسية لولوج عالمها.
- مدى توظيف العامل الأسطوري في الرواية، حيث استخدام عنصر الأسطورة للتعبير عن الفكرة الرئيسية التي تهدف إلى تصويرها وهي فكرة تتمثل في النص الروائي في إيمان الكاتبة بمفهوم الطاقة محركاً أساسياً لحياة الإنسان، وفي تناولها لقضايا اجتماعية مهمة في المجتمع العماني ومناقشتها من خلال مفهوم الأسطورة السائد في بعض المجتمعات العمانية.
- كيفية إبراز العنصر الأسطوري من خلال النص الروائي، بطريقة ساعدت على تجسيد ملامح المجتمع العماني الجمعي، من الناحية الاجتماعية والنفسية والثقافية، وبخاصة الشريحة المتناولة من قبل الرواية.
- تهدف الدراسة من خلال تطبيق النقد الأسطوري على رواية الكاتبة بدرية الشحي، "كارما الذئب: فيزياء 2"، "إلى التأكيد على الأفكار الآتية:
- أن الكاتب العماني لديه المقدرة على تصوير المجتمع الذي ينتمي إليه من كل أوجهه وبخاصة من الناحية الثقافية المرتبطة بالناحية النفسية لدى الإنسان، بهدف إبراز فكر مجتمعه.
- أن الكاتب العماني لديه المقدرة على التعامل مع الاتجاهات الأدبية المتنوعة، وكذلك، النقدية التي تمكنه من تصوير الفكرة التي يسعى إلى إيصالها للمتلقي في النص الأدبي.
- أن من أولويات الكاتب العماني تصوير قضايا المجتمع الذي ينتمي إليه، بهدف إيجاد حلول لها إن مكن أو على الأقل مواجهتها بالنقاش، حتى وإن فعل ذلك عن طريق استخدامه لمفهوم الأسطورة والفانتازيا في إنتاجه الأدبي.
- أسباب اختيار رواية كارما الذئب"
- جدة الفكرة المتناولة من قبل رواية "كارما الذئب: فيزياء 2"، حيث تعالج مواضيع اجتماعية مهمة بطريقة أقرب إلى "الفنتازيا"، بعيداً عن قالب الفني المعتاد لمناقشة مثل هذه القضايا.
- تطرق الكاتبة لطبيعة أسلوب تفكير بعض الفئات الاجتماعية في عمان من خلال تناولها لمعتقداتهم الغيبية الأقرب إلى مفهوم الأسطورة، مصورة بذلك نمط حياة تلك الفئة من الناس.
- كون الرواية العمانية تجد طريقها إلى تجد مكانتها التي تستحقها عربياً وعالمياً، وأنها لم تدرس بعمق بعد من قبل الباحثين المهتمين بالدراسات الأدبية السردية، كان أحد الأسباب التي دفعت بهذه الدراسة إلى تناول الرواية التي بين أيدينا بالمناقشة.
- اهتمام الكاتبة بتصوير الثقافة الاجتماعية الشعبية من خلال المعتقدات المرتبطة بالأساطير والغيبيات في نصها الروائي، بأسلوب يوضح الروح الثقافية المكونة للمجتمع العماني.

Prof. Darejan Gardavadze, Ph.D.
Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, Georgia

Osama Alaysa's Novel "The Fools of Bethlehem" as a Metafictional Postmodern Text

The presentation is dedicated to the novel "The Fools of Bethlehem" by the modern Palestinian writer and journalist Osama Alaysa, which was awarded the Sheikh Zayed Book Award in 2015 in the category of literature. The novel, which presents narratives about the history and modernity of Bethlehem, the city of madmen and prophets located in the Holy Land, will be considered in the presentation as a metafictional postmodern text, where the line between reality and fiction is quite conditional. In his narrative texts about the nearly two-century history of Palestine and Bethlehem, the author often uses exotic and legendary stories about well-known or unknown people - be they politicians, rulers, historians or even ordinary Palestinians. While telling all these stories, the author, in the form of a polemic or a dialogue, imagines talking to Ujayl al-Maqdisi, a character of Palestinian origin, from al-Hasan ibn Muhammad ibn Habib abu al-Qasim Al-Naysaburi's (died in the year 406 H) book "Wise Madmen". The author's way of telling the story is impressive – he knows everything about the stories, but he tells them as if he himself is hearing them for the first time with the reader. He asks questions he doesn't seem to know the answers to and answers questions no one has asked. Behind the seemingly simple, comical story of each character in the novel lies a comprehensive history that requires in-depth analysis. In his book, Osama Alaysa imitates al-Naysaburi and presents the "World of the Mad" as inseparable from the "World of the Wise". According to the author, "protecting the metaphorical homeland of madness is protecting the fragments that remained from the great homeland - Palestine. When madmen do not find shelter in their homeland, it means that the wise do not have a place either". From the first lines to the end of the novel, the author constantly makes the reader think about one question - who is mad and who is wise in a country like Palestine, or whether there is any line separating madness and wisdom. Madness in the novel "The Fools of Bethlehem" is a metaphor for what each of the characters in the novel and many other Palestinians are going through because of the harsh history Palestine has gone through over the past two centuries.

Prof. Roswitha Badry, Ph.D.; Joel Staenke
University of Freiburg, Germany

From Riyadh to Freiburg – A Saudi Student's Memories of Her Stay in Germany: Fräyburgh – Riqqat al-ʿuzla by al-Hanūf Ṣāliḥ al-Dughayshim (b. 1985)

This paper will provide an analysis and interpretation of the first literary work "Fräyburgh – Riqqat al-ʿuzla" by the Saudi writer al-Hanūf Ṣāliḥ al-Dughayshim which appeared in Beirut in 2015 – in the same year the author finished her doctoral thesis in dentistry at the University of Freiburg in Southern Germany. The book saw its second edition one year later and has been translated into German by Hussein Gaafar under the title "Kostbare Einsamkeit: Freiburger Tage" (in English: "Precious loneliness: Days in Freiburg") and printed in 2017 by the Alawi publication house in Cologne which has specialized in Arabic literature by women authors. Like the second edition, the translation does not mention the subtitle ("short stories") of the first edition on its cover; maybe this was done on purpose, because also in his interview with the author, the translator always speaks of a "novel", and the title page of the translated narrative additionally classifies the work as an "autobiographic novel". While there is no doubt that author and first-person narrator are the same person, the qualification as a novel is misleading. Obviously, the work consists of 22 short chapters which can be considered as separate units as they are rarely connected with each other. Therefore, the sections come close to vignettes, literary sketches or snapshots that are more focused on vivid imagery and meaning rather than plot. Mostly they describe the author-narrator's impressions of everyday life in "the small city", her fleeting encounters with diverse inhabitants of Freiburg and its environment, the atmosphere at well-known sites of the city, and above all her personal worries, fears, and feelings of being a foreigner, an outsider. As

already the title and the first chapter indicate, the author-narrator tried to benefit from her (relative) isolation in Freiburg in terms of offering the chance to free herself from anxieties and inner tensions and (re-)discover her “true self”. After her five-year stay in Freiburg, she proudly asserts that she managed all challenges (and duties as a wife, a mother, a doctor and researcher), has no more fears, does not feel as a foreigner anymore, neither here nor there, and found inner peace. As travelogues and accounts on students’ stays in Western Europe and beyond have a long tradition in Arabic literature, the question may be raised, to what extent al-Dughayshim’s work shows similarities and differences to comparable narratives, and how it could be categorized. Is it possible to regard it as “committed literature”? Of course, this contribution can only offer a preliminary answer to such a complex issue, but we will argue that to a certain degree, the book can be seen as committed to social problems “here and there”, although it often gives the impression of a mere “self-therapy”.

Nada Soliman, M.A.
Cairo University, Egypt

***On Motherhood, Myth and Guilt: Redefining the Mother Archetype in Iman Mersal’s
How to Mend: Motherhood and Its Ghosts***

“An archetype is in no sense just an annoying prejudice; it becomes so only when it is in the wrong place” (Jung, 18). In *How to Mend: Motherhood and its Ghosts* (2018), Iman Mersal presents a modern narrative of motherhood through depicting personal experiences as well as experiences of other women who expressed themselves as being both mothers and daughters. She proposes a subtle critique of varied ideas which control women and their bodies, deconstructing, in turn, the archetype of the mother as a universal symbol of strength, sacrifice, and selfless love. This paper investigates the remodeling of the archetype of motherhood in two different modern contexts presented in Mersal’s text: the dominant public discourse of motherhood with its promotion to an ideal model of motherhood and the realistic context of personal experience of motherhood with its limitations and failures. While Carl Gustav Jung elucidates the attributes of the mother archetype to be “maternal solicitude and sympathy, the magic authority of the female; the wisdom and spiritual exaltation that transcend reason...all that cherishes and sustains, that fosters growth and fertility” (16), Mersal’s depiction of modern motherhood models designates mothers associated with inherent feelings of guilt, detachment and personal failure. Moreover, this paper undertakes an investigation of the role of genre, e.g. biography and autobiography, in subverting the mythical role of the mother and its archetype to render more realistic experiences of motherhood.

Ovidiu Pietrăreanu, Ph.D.
University of Bucharest, Romania

***Maḥmūd al-Mas‘adī’s Ḥaddaṭa ‘Abū Hurayra qāla... (1973): reviving tradition in a modern
context or casting modernity in classical frames?***

Maḥmūd al-Mas‘adī’s book *Ḥaddaṭa ‘Abū Hurayra qāla... (1973)* has been the subject of an ongoing debate, especially among Tunisian academics, that is mainly focused on the issue of the literary genre to which it can be ascribed: is it a novel, is it a collection of short stories formulated as *‘ahādīṭ/‘ahbār*, or is it an inextricable mixture of genres? While there are arguments that can be adduced in favor of each of these theses, we think that such a text can be fruitfully analyzed by placing its outwardly narrative nature within the context of the ever evolving relationship between narration and lyric self-expression in Arabic literature, so that new, even more revealing lights may be shed on the author’s engagement with the foundational texts of the literary canon, namely ancient poetry and the Qur’an, which has been pointed to and can be traced on the basis of specific formulaic patterns and formal features of his text. The choice of ‘Abū Hurayra, a fictional namesake of the famous *ḥadīṭ* transmitter, as a protagonist will also be addressed in order to assess the part it is meant to play in the author’s effort to create a “para-historical” universe, in whose realm he is able to convey his own

philosophical musings, intertwined with the account(s) of his hero's spiritual journey, and the specificity of such a choice will be determined, on the one hand, by contrasting it with other situations where historical figures were transposed into fiction in modern Arabic literature, and, on the other, by attempting to place al-Mas'adī's 'Abū Hurayra within the subset of literary heroes whose relevance is correlated with their unconventional, transgressive nature and behavior. As for the text being crafted as a collection of *ḥadīths*, we think that this fact goes well beyond making it into a mere tour de force aiming to showcase the author's prowess and familiarity with premodern Arabic literary and cultural heritage, and even beyond being an answer to his own plea for cultivating indigenous literary modes of expression instead of slavishly imitate Western literary genres: in addition to the convenient device that it provides, by the multiplicity of transmitters, for conveying shifting perspectives on the narrated events, this literary genre proves, in this case, to be instrumental in creating the illusion of a parallel historical reality by, inter alia, implicitly inching towards the motif of the "found historical document", which the author is supposed to merely pass on to his public (in this case, the suggested scenario is rather one that has the author act either as the ultimate "transmitter", *rāwī*, or as a "traditionist", *muḥaddiṭ*). This is why we will look for, and analyze, those formal features that confer upon the text is aura of authenticity as a collection of *ḥadīths* and, in doing so, we will critically engage with some of the works that have previously dealt with this issue.

Tomasz Albiński, Ph.D.;
Gnieźnieńska Szkoła Wyższa Milenium
Katarzyna Milek, Ph.D.;
Gnieźnieńska Szkoła Wyższa Milenium
Anna Kowal, M.A.
University of Warsaw, Poland

Struggle for Freedom from Occupants', Authorities' and Society's Oppression in the Arabic Short Stories

The 20th century, along with economic changes, brought increased contacts with the West, migration between European countries and Arab countries. These initiated changes in society and at the same time determined the process of cultural and literary revival. Arabic stories deal with numerous social issues. The reader finds in them the problem of inequality, poverty, disproportion in possession and understanding, criticism of existing rules, lack of regional urbanization, generational differences, difficulties of family life in a changing society. The range of different images of human life manifests concern and questions about the possibility of changing mentality and social reconstruction. Critical attitudes to social inequality of status and concern about the consequences of stagnation in this respect are familiar. Arabic stories bring a lesson in didacticism, reflection on the way of thinking depending on the social position. The literature of short stories has become the literature of awakening consciousness, discovering the taboo and making it a public matter. Numerous similarities to European heroes brought a verification of age-old disputes, conflicts and divisions. The stories also refer to the liberation struggles from the oppression of the occupier, revealing heroic figures, role models and ideals. Literary characters are full of inner strength to fight with injustice. Tortured, they live in a sense of injustice, but also in the conviction of the value of their ideas. The development of literature also brings with it an increase in symbolic meanings. Among the discussed social topics, the importance of women in civilization is intertwined. Conformism resulting from the lack of knowledge, social ignorance, the lack of writing and reading skills, and thus the lack of access to education, becomes an extremely important discovery and at the same time an objection. The nation's hero is and remains a model of moral principles. He is a religious person, which is the foundation of the ethos of local societies. The new literary trend of story forms is also shared by women as authors, but the forms are also dedicated to the subject of a new custom, the desire for change, the independence of the weaker sex, emphasizing the identity, individual needs of women and the need for social reconstruction in parallel with the progressing accelerated evolution in industry, economy, which brings modernity. The marketplace is also becoming modern, and it finds a prominent place in the literature. So far governed by its own rules, without proper legislation, and being a strong source of market balance, it begins to be a crazy rush of

approaching fortune for some, for old traders it becomes a torment and condemns them to poverty, even to death. The denial of the old customs and the old laws is inevitable, but it is met with strong emotions related to the natural death of the past. The new world together with the new order, displacing the traditional culture, becomes a completely different new reality. The new world brings even stronger conflicts between the closest relatives and tourists, who had been welcome until now. Ambitions to raise prestige and social position become a contagious disease that kills the current stability, religion, new way of thinking, and turns into a society of consumption, quick profit, the philosophy of hedonism and comfort. The growing rush for modernity creates anxiety, fear, because the end and the result of endless transformations into intensified progress are unknown. The search for common features of the literature of Arabic short stories with its European prototypes leads to the conclusion that they differ in a specific approach to the described changes that occurred in both cultures, but in the Arabian Peninsula, with the change in the economy, culture, politics, administration and legislation, the native change as well. The discovery of mineral wealth and unsurpassed economic development made modifications in all areas of life, diminishing the role played by two friendly elements, which so far had been the sea and the desert.

د. جميلة الوسلاتي

Jamila Oueslati, Ph.D.

Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland

الهطايا" مسلك إلى المخيلة الأدبية التونسية،

(*"Al-Haṭṭāya" in Tunisian Literature Between Reality and Myth*)

على مدى السنين كان بر "فريقة" في الشمال الغربي التونسي مقصد "الهطايا" من رجال ونساء القبائل البدوية من الجنوب والوسط. وكانت أرض "فريقة" مخزن العائلات للمحاصيل الزراعية ومن أغنى السهول لإشباع الحيوانات. ومثل وقت الحصاد لا فقط موسما معلوما لجمع الصابية ولكن كان مناسبة للقاء البدو الرحل الذين ألفوا عيشة الترحال بسكان الشمال الذين كانوا أكثر استقرارا. فقد تحدى البدو المسالك الوعرة واجتازوا الصعوبات والمحن والمجاعات ورسموا طريق "الهطايا" لرحلة الشتاء والصيف. ومع الزمن صارت "الهطايا" طقسا اجتماعيا ثقافيا متميزا حيث اختلطت فيه القبائل بتقافاتها وتقاليدها ولهجاتها كما اختلطت فيه مشاعر الحب بين الغريباء، فكثرت قصص الحب المحكومة بالفراق أو الهروب من الأهل. واختلطت الأهازيج بالقصص المأساوية في الأغاني التي شقت طريقها من الجنوب إلى الشمال محملة بمشاعر الشوق والعتاب والمواعيد خفية في الحقول والبودار. ومثلت "الهطايا" صورة من رحلات الإنسان في المكان والزمان التي لا تتوقف. هي تلاقح حقيقي للتجارب الإنسانية واختلاط الناس، والقدرة على اكتشاف الآخر والعيش معه. يهدف هذا البحث إلى دراسة ظاهرة "الهطايا" في الأدب التونسي في بعدها اللغوي الثقافي والاجتماعي من خلال مدونة من الأغاني التونسية حيث الكلمة هي المجسدة لملاحم أصحابها ومدونة لحياتهم وتجاربهم الفردية والجماعية المنسوجة بخيوط الواقع والخيال. عقد لم ينقطع رغم الزمن ومازال حاضرا بقوة في المخيلة الشعبية التونسية. وهو مصدر الهام للعديد من المبدعين من الكتاب والشعراء والمغنين.

د. مريم البادي
Mariam Albadi Ph.D.
جامعة نزوى
University of Nizwa, Oman

الأسطورة ودورها في تمثيل الآخر الأجنبي في الرواية العُمانية
(*Myth and its Contribution to the Representation of the Foreign Other
in Omani Fiction*)

تهتم هذه المداخلة ببحث الأسطورة في الرواية العُمانية ودورها في تمثيل الآخر الأجنبي (الأوروبي، الأمريكي، الروسي...) في نماذج؛ هي: «أنا والجدة نينا»، و«الوفاة» لأحمد الرحبي، و«ظل هيرمافريتوس» لبدرية البدري. والأسطورة مصطلح جامع لحكايات ذات طابع غيبي غرائبي تحكمها قوانين خاصة متعالية عن عالم البشر. وهي تعدُّ أبرز الروافد الإبداعية الخصبة التي استقت منها الرواية -عمومًا- مرجعية مهمة للتجديد المضموني والأدبي. والحال أن أساطير محلية وعالمية شكّلت عصب نماذج من الروايات العُمانية في تصوير الآخر الأجنبي؛ إذ أعادت إنتاج تلك الأساطير من شخصيات، وأماكن، ورموز مختلفة ومعاني مجتمعة أو متفرقة بما ينسجم صورة الأجنبي في عين الأنا، ويأخذ القارئ إلى التفاعل مع الأصل الأسطوري للحكاية في سبيل استخلاص ما يقوله النصّ اللاحق. وهكذا تتجاوز علاقة الرواية بالأسطورة مسألة التناص إلى توظيفها أداة تعبير فني عمّا في ذهن الفردي والجمعي من صورة للآخر، وهذا ما عبر عنه لفي شتراوس باعتباره الأسطورة شكل من التفكير يقع بين المدركات والمفاهيم، إنها انبثاق اللاوعي في الوعي، وقد عزز رولان بارت هذه الفكرة إذ اعتبر الأسطورة مادة الحياة الحديثة. وانطلاقاً ما سبق؛ ستناقش هذه المداخلة مسألة تجلّي الأسطورة في نماذج روائية مختارة من زاوية علاقتها بوجهة نظر الأنا إزاء الآخر الأجنبي.

يحيى حاج امحمد
Prof. Yahia Hadj Mahammed Ph.D.
جامعة غرداية / الجزائر
University of Ghardaia, Algeria

الالتزام في الأدب الجزائري الحديث، مفدي زكريا نموذجاً
(*"Commitment" in Modern Algerian Literature, Moufdi Zakaria as a Model*)

يعد مفدي زكريا (1908_1977) (شاعر النضال والثورة الجزائرية) أبرز شاعر عرفته أقطار شمال إفريقيا في ثوراتها من أجل الاستقلال في العصر الحديث، وقد أرخ مفدي بشعره الغزير للقضية الوطنية الجزائرية من خلال ديوانه "اللهب المقدس"، كما أرخ للنضال التونسي بديوانه "تحت ظلال الزيتون"، وأرخ للنضال المغربي بديوانه "من وحي الأطلس"، وكانت أول قصيدة له ذات شأن وحدوي مغاربي هي نص: "إلى الريفيين" وذلك سنة 1925 والتي ساند فيها "ثورة الريف" التي قادها عبد الكريم الخطابي بالمغرب الأقصى، وقد ألقاها بحماس كبير في نادي "الحزب الحر الدستوري" في تونس وسجن إثر ذلك مدة 15 يوماً وعمره حينها 17 سنة فقط، وكان حينها طالباً ضمن البعثات العلمية الميزابية بالخضراء، ويعدّ بذلك أول شاعر نادى إلى وحدة الأقطار المغاربية عن وعي واقتدار. ومنذ ذلك الحين ومفدي زكريا ملتزم بالقضايا الجزائرية الوطنية والقضايا المغاربية (الجزائر - تونس - المغرب) بشكل خاص، إذ وضع تجربته الشعرية والأدبية في خدمة هذه الفكرة الإنسانية، وتظل الحاجة إلى التعرف على تلك النماذج الشعرية الخالدة في تعزيز الوحدة الوطنية والمغاربية والعربية. وتحاول هذه الورقة البحثية تقديم دراسة نقدية تحليلية لبعض النماذج من شعر مفدي زكريا وإبراز شعرية الالتزام عنده؛ وتتلخص بقية نقاط البحث فيما يأتي:

مقدمة.

مفدي زكريا شاعر النضال والثورة (بطاقة تعريفية).

مظاهر الالتزام في شعر مفدي زكريا:

- الوحدة الوطنية.

- الوحدة المغاربية.

- الوحدة العربية.

قراءة نقدية تحليلية لظاهرة الالتزام عند مفدي زكريا.

الخلاصة والتوصيات.

عمر بن مصبح بن جميل السعدي

Omer Alsaadi, M.A.

جامعة السلطان قابوس

Sultan Qaboos University, Oman

المتخيل الأسطوري في الرواية النسائية العمانية المعاصرة

(The Mythical Imaginer in the Contemporary Omani Women's Novel)

يُعرف التخيل باعتباره قصة مبتدعة، برزت بوصفها وجهاً نقيضاً ومقابلاً للواقع ومضاداً له، برغم إمكانية التداخل بينهما. ولما كانت الأسطورة (Myth) بوصفها قصة مدارها الآلهة وسير الأبطال والأسلاف، فقد نظر إليها أصحابها بوصفها محل اعتقاد وحقيقة. تقاطعت هذه القصة - الأسطورة - مع الحكاية، والحكاية الشعبية، والحكاية المثلية، في اختراع الأبطال والأحداث التاريخية، إلا أن عدم وجود أساس تاريخي لأحداثها ووقائعها وأبطالها أسهم في إبطال حقيقتها. اقتترنت صور الأساطير، وممارستها بالجدات والأمهات، فكن النبع الأول للأسطورة البدائية، حيث وجدن في نسج نصوص خارقة ذات صور جديدة تعكس تحقيق المستحيل علاجاً للطفل غير القادر على النوم، فضلاً عن أن الإنسان عرف عنه هربه من الموت، ووعكاته الصحية باتباع الخارقة أو ما يسمى بالسحر، والخرافة وما اصطُح عليه بالعلم والكشف في المجتمع العماني تخفيفاً وعلاجاً. وقد ظهرت الأسطورة في عمق التاريخ العماني مرتبطة بأدبه الشفهي إلى وقت قصير، وهذا بدوره شكل مادة لأدبائه وشعرائه، الذين ينهلون من الأسطورة أصواتاً ولغات، فكان صوت الأديبة الروائية العمانية صوتاً أسطورياً مؤكداً في المقام الأول تبعيتها للجدات والأمهات وهيمنتهم من خلال تفوقها على الكاتب العماني على صعيد المتخيل الأسطوري، رافدة هذا المتخيل من مختلف الثقافات والحضارات التي تماسمت معها بضروب من الأفكار والرؤى والإيديولوجيات التي تضمن استمراره، وهذا بدوره استنطق صوتها مؤكداً على صفة الحوارية التي تكتنف الرواية بما تعنيه من تعدد في كل من الأساليب واللغات والأصوات، فضلاً عن قدرتها على جمع كل ذلك وتنظيمه، وهذا ما دفعنا نحو اختيار ثلاث روايات نسائية عمانية دون سواها؛ لأنها تركز في منتهى الروائي على الأسطورة بوصفها موضوعاً رئيساً تدور حوله المقولات الروائية، وهي: لا يُذكرون في مجاز (2022) لهدى حمد، وخوراء نزوى (2022) لغوزية الفهدي، وحفلة الموت (2009) لفاطمة الشيدي. منهجية الدراسة: في مقاربتنا هذه، وتأسيساً على ما وصلت إليه الروائية العمانية من خبرة ذاتية، ومواقف اجتماعية، وفهم للعصر بتطورات المتسارعة، فضلاً عما حازته من تقدير عالمي وإقليمي، سنركز على حوارية باختين (1895-1975) بين الأجناس التعبيرية سواء كانت أدبية أو غير أدبية؛ لاستخلاص مجموع النصوص الأسطورية التي صهرتها الروائية العمانية وأذابتها في نصها، فضلاً عن الاستفادة الروائية العمانية من التقنيات الروائية الحديثة.

أهمية البحث: تكمن أهمية الدراسة فيما يأتي:

- الكشف عن علاقة الرواية المتعددة الأصوات بالتنوع الحواري في الرواية النسائية العمانية.
 - تنوع الإيديولوجيات وصراعاتها في الرواية النسائية العمانية، بتعدد الأصوات، وتنوع الحوارية.
 - مرجعيات الشخصيات باختلاف الساردين في الروايات.
 - مشكلة الدراسة: تتبع مشكلة الدراسة في الإجابة عن التساؤلات الآتية :
 - ما العلاقة بين الواقع والأسطورة؟
 - ما العلاقات الحوارية: الداخلية والخارجية؟
 - ما أشكال صوت السارد؟
 - ما العلاقة بين الحوارية ورواية تعدد الأصوات - من خلال المدونة -؟
 - ما مدى عمق التنوع الحواري وأسبابه؟
- الكلمات المفتاحية :
المتخيل، الأسطورة، الرواية النسائية العمانية، حوارية باختين.

Tamar Mosiashvili, Ph.D.
Iliia State University, Georgia

Sincerity of Human Faith and Beliefs in Yusuf Idris' Short Stories

The famous Egyptian writer Yusuf Idris is one of the most prominent names in Arabic literature of the 20th century. Idris' writing career began in the 1950s. In addition to novels, short stories and plays, many articles and essays also belong to his pen, however, Idris achieved exceptional success as a short story writer. Egyptian critics believe that before Idris, Egypt did not have a similar short story writer. The works of Yusuf Idris thematically are very diverse, they depict almost all aspects of Egyptian life. During the 1950s, his works are realistic where the writer describes the conditions of the Egyptian society, whether rural or urban in details. By the beginning of the 1960s, his artistic style is changing. The writer widely uses dreams and fantasies, he also refers to myths and religious beliefs. This stylistic change is accompanied by a kind of thematic change. The writer moved to a world where there are many problems and reasons to think. Now the focus is mainly on human feelings, beliefs and his inner crisis. Yusuf Idris asks many questions about myths and human beliefs in his works. The author wonders how sincere is a person's faith. We also encounter the theme of life, death and resurrection and their interrelationship. We also see people on the brink of death and life and the instincts buried in their unconscious, a state where myth and reality merge and become difficult to distinguish from each other. The author seems more skeptical towards the sincerity of human faith and beliefs. The works may reflect the author's view that the actions of people on earth are determined only by the needs necessary for their existence and the myths or religious beliefs service their needs as well. Thus, many interesting topics related to faith are discussed in Idris's short stories.

Zuzanna Nabalssi-Maselbas, M.A.
University of Warsaw, Poland

Founding Myths of Egyptian Linguistic Separatism. Re-reading Taha Hussein and Mohammed Hussein Heikal

Egyptian linguistic separatism is a socio-political movement that fights for the recognition of Egyptian Arabic as the official language of the state. It is a modern incarnation of intellectual currents popular among the Egyptian elite in the first half of the 20th century. So much so that Taha Hussein's *The Future of Culture in Egypt* and Mohammed Hussein Heikal's *Zaynab* can be seen as its

essential texts. This paper aims to present the pivotal role Hussein's and Heikal's aesthetic, social, and philosophical ideas played in the development of the ideology of Egyptian language secessionism. It attempts to examine how their works were re-read and re-interpreted by separatist circles to extract themes that were brought about by these two writers and which now permeate all facets of the movement. Hussein's ethno-territorial nationalism (pharaonism) was the main inspiration for Bayyūmī Qandīl, the father of the Modern Egyptian Language, whose book *Hādīr At-Tqāfa Fī Miṣr* alludes to the Dean of Arabic Literature in more than just its title. Dubbed the first modern Egyptian novel Heikal's *Zaynab*, in turn, is seen as proof that a colloquial variety of Arabic is a vehicle suitable for high-brow literature. Set in rural Egypt, the story advocates for freedom in matters of the heart, which makes it particularly appealing for those who see Egyptian culture as essentially agrarian, sedentary, and tolerant, as opposed to Arab culture, described as nomadic, pastoral, and inherently oppressive.

Imad Adjabi, M.A.

University of Warsaw, Poland

***When HipHop Shoots with Two Kanons: Lotfi's HipHop Cultural Oral Poetry
and Its Political and Religious Dimensions***

Hip-hop as a cultural phenomenon and rap as its poetic tool convey today's most influential ways for freedom of expression and political dissidence among Arab nations. This research argues that rap can be considered a form of poetry despite the clear distinctions with its standard form. Lotfi Double Kanon's HipHop culture is far from being disarray but rather a voice of hope and dissidence. It also suggests that the sonic and rhythmic qualities of Lotfi's rap can serve as mosaic word playing across different languages and dialects thus making Lotfi's HipHop culture a unique mélange of linguistic artistry which addresses the socioeconomic and political malaise of the Algerian people. Finally, it is worth investigating Lotfi's lyrical oral poetry which unfolds inherently religious themes embedded in his political culture that dates back to the 1990s.

Skryśkiewicz Maria

University of Warsaw, Poland

Stories from Tantura – Saving the Memory of Palestinian Villages

Tantura was one of the villages on the Palestinian coast. Before its complete destruction in 1948, this village was often referred to as “heaven on Earth” and it still is under the new name – Nachsholim. Even though the name “Tantura” was destroyed and erased from maps, it survived in memory, oral stories, movies and finally – in writing. All those tools enabled Arab people to take control over the narrative regarding Nakba. In case of Tantura, two most important pieces of writing should be mentioned. One of them are notes by Yahya Mahmud al-Yahya, one of the villagers. The author describes Tantura in all aspects – geography, demography, structure of employment, flora, local customs and songs and many others. Moreover, Al-Yahya carefully describes each family who found their home in this village. The second one is a novel “Woman from Tantura” by Radwa Ashour. The Egyptian writer depicts life of a woman in exile which is a result of Tantura massacre. Despite the fact, that the village appears only at the beginning of her journey it is described in a very detailed manner. Radwa Ashour provides the reader with a vision and sense of this non-existing village – its colors, sounds, textures and smells. Interestingly, in most of the aspects it was consistent with al-Yahya's book. Following “the generation of revolution”, Radwa Ashour dedicated her life and work to struggle for freedom and saving human will from negation, as she herself defined writing. It is worth mentioning that the story of Tantura was for the long time the oral, not the written one. It is based on testimonies or fiction, both Arabic and Israeli. Getting to the truth about Tantura and the war of 1948 or at least to create an integrated version of it poses a great challenge. Nevertheless, the village appears in many cultural text including literature. This paper aims to focus on those two mentioned literary works and their role in preventing history of Tantura from being lost for good. On the one hand, looking into them

may as well allow to raise the issue of a deficient narrative regarding history of destroyed Palestinian villages in general. Yet on the other, it will help to demonstrate the great need and struggle of Arab people to mark their presence in Palestine long before Nakba.

Hilla Peled-Shapira, Ph.D.
Ariel University and Bar-Ilan University, Israel

Sisyphus and the Phoenix in Baghdad: Mythological Fragments in Modern Iraqi Literature

What does it mean to be a modern Sisyphus in Iraq? What does the Phoenix have to do with Baghdad's future? How is Oedipus related to the plight of the Arab intellectual? In modern Iraqi prose and poetry mythological creatures and characters are used to express writers' political and social attitudes. For example, in Buland al-Haydari's (1926-1996) poetry, Sisyphus and Oedipus function as metaphors for the poet's own status as a Communist in exile, looking towards change in his home-country; and the imaginary 'Anqā' (the Phoenix) in his poetry is an instrument for depicting Baghdad as rising from the ashes, in spite of the catastrophes it underwent throughout the twentieth century. In the novels of Gha'ib Tu'ma Farman (1927-1990) as well, we see that mythical creatures like the legendary Tinnīn, together with other imaginary creatures, or creatures with unnatural powers, are used as metaphors for the inner world of the protagonist who comes back to Iraq from Europe and does not find his place within his family, due to cultural and intellectual differences. The current presentation aims to answer the afore-mentioned questions and to point out the main artistic tools, including fragments of mythology, used by Iraqi intellectuals since the middle of the twentieth century, to express estrangement and the hardships imposed on them by an oppressive regime. The presentation will address the literary depictions of these intellectuals' inner world and the image of the city as mirroring political persecution and exile, through a focus on animal metaphors, legendary, imaginary and realistic alike.

Joanna Musiatewicz, M.A.
University of Warsaw, Poland

Amīn ar-Rayḥānī's Qalb Lubnān as an (auto)ethnography

Amīn ar-Rayḥānī (1876–1940) was one of the most prominent figures of Al-Mahḡar literature, an accomplished and imaginative prosaist, poet and dramatist, as well as an illustrious intellectual and influential theorist of Arab and Lebanese nationalism. He successfully published in Arabic and English, drawing inspiration from both Eastern and Western cultural heritage. His *opus magnum* – *The Book of Khalid* (1911) – is celebrated not only as the first novel written in English by an Arab author, but also as a masterpiece of philosophical prose. *Qalb Lubnān* is one of Ar-Rayḥānī's latest texts, apparently unfinished and released posthumously in its Arabic original in 1947. It consists of recollections from several Ar-Rayḥānī's journeys that the author made across the Mount Lebanon range at the beginning of the 20th c. The memoir may be considered one of his least-known works, particularly in Western academia, since it was so far translated only into English (in 2005 by Henry Melki and in 2021 by Roger Allen) and has yet not received the scholarly attention it deserves. The paper provides an innovative reading of *Qalb Lubnān*, less as a travelogue and more as an example of ethnographic or even autoethnographic study, where observations on Lebanese landscapes and customs, as well as Arab turāṭ, are intertwined with reflections on the role that an Arab-American author plays as a bridge between Eastern and Western traditions.

Arianna Tondi, Ph.D.
University Of Bergamo, Italy

***Hātif al-Mağīb, or the Riḥla Towards the Sunset:
The Fall of the Arab World in the 90s Through the Patterns of the Fantastic***

Several contemporary Arab writers have explored the modes of the fantastic to examine the multiple defeats of the Arab world after 1967. The fantastic is a powerful means to express the nightmares caused by individual and collective traumas, as well as the fear of the erasure of identity, constantly threatened by internal and external forces (Šu‘ayb Ḥalīfī 2009: 53). Among these writers, there is Ġamāl al-Ġīṭānī (1945-2015). In his prolific literary career, the Egyptian novelist has unceasingly rewritten and reshaped turāṭ, with the aim of dealing with personal concerns, such as the transitoriness of life, and socio-political issues, such as authoritarianism, the losing of individual freedoms, and the annihilation of traditional values in Republican Egypt. The core of his coherent literary project has been the search for an alternative to the hegemony of the Western paradigm, by exploiting the aesthetics and semiotics of the Arab-Islamic heritage. At his eyes, turāṭ can properly express the disenchantment of the Arab intellectual in the post-independence period. In this paper we will focus on al-Ġīṭānī’s later and less known production, that of the 90s. In a period when a new generation of avant-garde writers was about to emerge in the Egyptian literary scene, al-Ġīṭānī still believed in the inexhaustible strength of turāṭ. In particular, we will turn attention to his novel *Hātif al-mağīb* (The Call of the Sunset, 1992), completely built on the grounds of the fantastic (‘ağā’ibī/fāntāstīkī). In this work, the author dialogues with the medieval genre of riḥla and ‘ağā’ib and ġarā’ib literature to interrogate the decadent parable of the Arab world in the 90s. The transnational and full-of-wonders journey from Egypt to the Maghreb made by al-Ġīṭānī’s alter ego aims at making sense of the causes that lead to the mağīb – the definitive sunset of the Arab world in the aftermath of the Iraqi invasion of Kuwait –, along with the reasons behind the ongoing alienation of the Arab subjectivity, and the death of solidarity between the states of the Arab umma. During a journey that engages intertextually with the Sufi path and the Pharaonic heritage, the voyager makes stops in astonishing stations where wonders never cease. These stations may stand for the five phases of Ibn Ḥaldūn’s cyclical theory of the rise and fall of sovereign powers. The novel offers different readings; we will privilege the political one, intrinsically related to the inner one, based on the possibility that the mağīb is also a metaphor for the death of the author’s parents and his own death. The analysis of the construction of the fantastic in the novel will demonstrate that the fantastic re-combines the real, and cannot exist independently of that real world which it seems to find so finite and inappropriate. The textualization of the fantastic is not a way to escape reality, but a means to interpret human experience, to illuminate the present, and to fight for the Arab quest for freedom and unity.

Olejniczak Franciszek
University of Warsaw, Poland

***Mythopoeia in Arabic Contemporary Poetry:
Etel Adnan’s The Arab Apocalypse and Myth as a Creative Device***

The paper makes an insight into The Arab apocalypse by Etel Adnan. Etel Adnan (24 February 1925 – 14 November 2021) was a Lebanese poet, painter, and lecturer, who spent most of her lifetime, living in the United States and France. Her poetry book, mentioned earlier is one of the most enigmatic texts of contemporary Arab literature. It is a gathering of apocalyptic poems, that tell about surreal end of the time, occurring in Syro-Palestine. Current perception of Etel Adnan's work in the academic field develops continuously, but is more focused on its connection to socio-political circumstances of The Arab apocalypse, such as the Lebanese civil war of 1975, or to western cultural influences of Georges Bataille, Antonin Artaud, and The Beat poetry. Taking these factors into account, we propose to treat The Arab apocalypse as

an exemplary text, where autotelic fabrication of myths based on cultural archetypes and the human psyche – mythopoeia, can become a viable poetic and creative device. The article utilizes analysing text, through sociological, cultural, and biographical lenses as a main methodology alongside literary studies theory, especially semiotics. Analysing Etel Adnan's work, where one can find various references to mythologies around the world, leads to the conclusion, that poetry may tell and describe reality in a metaphorical and yet realistic way. In this case, the artistic, mythological reality in text, created by the writer loses its allegorical meaning and becomes the reality itself. Such use of myth is exposing the artificiality of what we call real by hinting us to treat culture, structures, etc. as non-objective. Findings of the paper in the field of mythopoetical poetry enable further insight into modern literature, providing additional devices to analyse Arab literature and its understanding of metaphysics.